

# MODULO DI DISPENSAZIONE

Manuale d'uso



Copyright by Carl Valentin GmbH / 7997307.0125

Le indicazioni in merito di fornitura, all'aspetto, alla prestazione, alle dimensioni e al peso rispecchiano le nostre conoscenze al momento della pubblicazione.

Conforme a cambiamento.

Tutti i diritti, compresi quelli della traduzione, riservati.

È vietata la riproduzione, l'elaborazione mediante l'utilizzo di sistemi elettronici o la diffusione in qualsiasi forma (stampa, fotocopia o altro tipo di procedimento) di qualsiasi parte del presente manuale senza l'autorizzazione scritta di Carl Valentin GmbH.

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio.

L'edizione attuale si trova alla pagina [www.carl-valentin.de](http://www.carl-valentin.de).

### **Marchi**

Tutti i marchi o marchi di fabbrica citati sono marchi registrati o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari e possono eventualmente non recare indicazioni a parte. Dalla mancanza d'indicazioni a parte non può essere dedotto che non si tratti di un marchio registrato o di un marchio di fabbrica registrato.

Il manuale d'uso vale per i seguenti prodotti:

WMX 5010	variabile destra	ILX 5X, versione destra
WMX 5110	variabile sinistra	ILX 5X, versione sinistra
WMX 5210	variabile destra	ILX 8X, versione destra
WMX 5310	variabile sinistra	ILX 8X, versione sinistra
WMX 5410	variabile destra	ILX 10X, versione destra
WMX 5510	variabile sinistra	ILX 10X, versione sinistra
WMX 5015	variabile 90 gradi destra	ILX 5X, versione destra
WMX 5115	variabile 90 gradi sinistra	ILX 5X, versione sinistra
WMX 5215	variabile 90 gradi destra	ILX 8X, versione destra
WMX 5315	variabile 90 gradi sinistra	ILX 8X, versione sinistra
WMX 5415	variabile 90 gradi destra	ILX 10X, versione destra
WMX 5515	variabile 90 gradi sinistra	ILX 10X, versione sinistra



### **Carl Valentin GmbH**

Neckarstraße 78 – 86 u. 94  
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 (0)7720 9712-0  
E-Mail [info@carl-valentin.de](mailto:info@carl-valentin.de)  
Internet [www.carl-valentin.de](http://www.carl-valentin.de)

## Contenuto

<b>1</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>5</b>
1.1	Informazioni generali .....	5
1.2	Uso conforme .....	5
1.3	Indicazioni di sicurezza .....	6
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto .....</b>	<b>9</b>
2.1	Designazione del prodotto.....	9
2.2	Descrizione del funzioni .....	10
<b>3</b>	<b>Panoramica del modulo dispenser .....</b>	<b>11</b>
3.1	Versione variabile (ILX 5X e 8X) .....	11
3.2	Versione variabile (ILX 10X).....	12
3.3	Versione 90 gradi (ILX 5X e 8X).....	13
3.4	Versione 90 gradi (ILX 10X) .....	14
<b>4</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>15</b>
4.1	Versione variabile .....	15
4.2	Versione 90 gradi .....	15
<b>5</b>	<b>Messa in funzione.....</b>	<b>17</b>
5.1	Disimballare il modulo dispenser.....	17
5.2	Perimetro di consegna .....	17
5.3	Connettere il segnalatore al sistema di stampa .....	17
5.4	Montare il modulo dispenser al sistema di stampa .....	18
5.4.1	Versione variabile.....	18
5.4.2	Versione 90 gradi .....	22
5.5	Inserimento del materiale delle etichette.....	26
5.5.1	Versione variabile.....	26
5.5.2	Versione 90 gradi .....	30
5.6	Impostare la regolazione del rapporto.....	34
<b>6</b>	<b>Impostazioni.....</b>	<b>35</b>
6.1	Impostare in continuo l'angolo dispenser .....	35
6.1.1	Versione variabile.....	35
6.1.2	Versione 90 gradi .....	37
6.2	Giustificazione precisa dell'angolo dispenser .....	39
6.2.1	Versione variabile.....	39
6.2.2	Versione 90 gradi .....	41
6.3	Impostare la posizione delle etichette .....	43
6.3.1	Versione variabile.....	43
6.3.2	Versione 90 gradi .....	47
<b>7</b>	<b>Problemi nell'impostazione .....</b>	<b>51</b>
<b>8</b>	<b>Opzioni .....</b>	<b>53</b>
8.1	Montare il rullo di pressione .....	53
8.1.1	Versione variabile.....	53
8.1.2	Versione 90 gradi .....	54

8.2	Montare la spazzola di pressione .....	55
8.2.1	Versione variabile .....	55
8.2.2	Versione 90 gradi .....	56
8.3	Impostare il rullo di pressione .....	57
8.3.1	Versione variabile .....	57
8.3.2	Versione 90 gradi .....	59
8.4	Impostare la spazzola di pressione .....	61
8.4.1	Versione variabile .....	61
8.4.2	Versione 90 gradi .....	63
8.5	Sensore di prodotto .....	65
<b>9</b>	<b>Smaltimento ecologico .....</b>	<b>67</b>
<b>10</b>	<b>Indice .....</b>	<b>69</b>

# 1 Introduzione

## 1.1 Informazioni generali

Le informazioni e le note importanti in questo manuale d'uso sono segnalate come indicato di seguito:



**PERICOLO** indica un pericolo eccezionalmente elevato ed immediato che può causare gravi lesioni o addirittura la morte.



**AVVERTENZA** indica un pericolo potenziale che, se non si prendono le precauzioni adatte, possono provocare gravi lesioni o addirittura la morte.



**AVVERTENZA** alle lesioni da taglio.

Prestare attenzione ed evitare lesioni da taglio provocate da lame, dispositivi di taglio o spigoli vivi.



**AVVERTENZA** alle ferite alle mani.

Prestare attenzione ed evitare ferite alle mani dovute alla chiusura di componenti meccanici di una macchina o di un sistema.



**AVVERTENZA** alle superfici molto calde.

Prestare attenzione a non toccare superfici molto calde.



**ATTENZIONE** indica una situazione potenzialmente pericolosa che può provocare lesioni di media o leggera gravità o danni materiali.



**AVVISO** indica delle raccomandazioni destinate a facilitare lo svolgimento del lavoro oppure segnala delle procedure importanti.



Raccomandazioni per la protezione dell'ambiente



Istruzione d'uso



Accessori opzionali, accessori speciali

Datum

Rappresentazione del contenuto del display

## 1.2 Uso conforme

Il modulo è costruito secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti il modulo e ad altri oggetti di valore.

Il modulo per la stampa può essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette, in conformità con la normativa vigente e con consapevolezza dei requisiti di sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso! In particolare i guasti che possono comprometterne la sicurezza devono essere eliminati immediatamente.

Questo modulo di dispensazione deve essere usato esclusivamente a periferiche per sistemi di stampa della serie ILX per applicare materiali adatti ed approvati dal costruttore. Un uso diverso più ampio non è regolamentare. Il produttore/fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.

Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.

### 1.3 Indicazioni di sicurezza

Collegare il modulo dispenser solo ad apparecchiature con tensione inferiore.

Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate (computer, stampante, accessori).

Utilizzare il modulo dispenser solo in un ambiente asciutto e non esporlo ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).

Il modulo dispenser non può essere utilizzato in ambienti a rischio di esplosione, né nelle vicinanze di linee ad alta tensione.

Utilizzare il modulo dispenser soltanto in ambienti protetti da pulviscoli di rettifica, trucioli di metallo e corpi estranei simili.

Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale specializzato addestrato.

Gli operatori devono essere istruiti dal gestore in base alle istruzioni per l'uso.



#### **AVVERTENZA!**

Pericolo di danni fisici per parti rotanti!

⇒ Durante l'esercizio, le bobine rotanti sono liberamente accessibili. Tenere lontani i gioielli, i capelli di persone e simili dall'area delle parti rotanti.

Non utilizzare mai materiale di consumo facilmente infiammabile.

Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Attività diverse possono essere eseguite solo dietro esplicito consenso del produttore.

Un intervento scorretto sui gruppi elettronici e i relativi software può provocare dei guasti.

Lavori o modifiche scorretti dell'apparecchio possono pregiudicare la sicurezza di funzionamento.

Far sempre eseguire gli interventi di manutenzione dal personale di un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specialistiche e dell'attrezzatura necessarie nel caso specifico.

Sugli apparecchi sono apposti diversi avvertimenti che indicano i pericoli potenziali. Non rimuovere questi adesivi. In caso contrario, sarà impossibile identificare i pericoli.



## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Designazione del prodotto

<b>Nome</b>	<b>Specificazione</b>	<b>Tipo di apparecchio</b>
WMX 5010	versione variabile	ILX 56/8 und ILX 54/12, versione destra
WMX 5110	versione variabile	ILX 56/8 und ILX 54/12, versione sinistra
WMX 5210	versione variabile	ILX 80/8 und ILX 81/12, versione destra
WMX 5310	versione variabile	ILX 80/8 und ILX 81/12, versione sinistra
WMX 5410	versione variabile	ILX 10X/8 und ILX 10X/12, versione destra
WMX 5510	versione variabile	ILX 10X/8 und ILX 10X/12, versione sinistra
WMX 5015	versione 90 gradi	ILX 56/8 und ILX 54/12, versione destra
WMX 5115	versione 90 gradi	ILX 56/8 und ILX 54/12, versione sinistra
WMX 5215	versione 90 gradi	ILX 80/8 und ILX 81/12, versione destra
WMX 5315	versione 90 gradi	ILX 80/8 und ILX 81/12, versione sinistra
WMX 5415	versione 90 gradi	ILX 10X/8 und ILX 10X/12, versione destra
WMX 5515	versione 90 gradi	ILX 10X/8 und ILX 10X/12, versione sinistra

## 2.2 Descrizione del funzioni

I moduli dispenser qui di seguito descritti sono moduli integrativi per i sistemi di stampa della serie ILX e servono ad applicare automaticamente le etichette stampate su un prodotto. Tale applicazione delle etichette avviene attraverso il cosiddetto processo "wipe-on". Qui l'etichetta stampata viene staccata dal supporto di etichetta al bordo dispenser del rispettivo modulo ed applicata sul prodotto con il rullo di pressione.

Al fine di semplificare notevolmente l'integrazione del modulo dispenser in un ciclo di produzione già esistente, è possibile regolare il bordo dispenser in altezza e indipendentemente dall'angolazione. Grazie a questa flessibilità, il sistema di stampa è integrabile in posizione fissa a piacere al gruppo di macchine già presenti. La regolazione dell'altezza del bordo dispenser rispetto al prodotto avviene tramite alberi di tenuta, i quali in base alla situazione strutturale del sistema di stampa e all'altezza del prodotto, possono essere allungati adeguatamente e poi fissati alle barre di fissaggio apposite.

Con il modulo dispenser WMX 5015 / 5115 / 5215 / 5315 / 5415 / 5515 è possibile adattare l'altezza per 90 gradi rispetto al senso di stampa.



### AVVISO!

Il funzionamento del sistema di stampa con modulo dispenser richiede necessariamente l'uso di un segnale di avvio esterno (vedere capitolo 8.5, pagina 65).

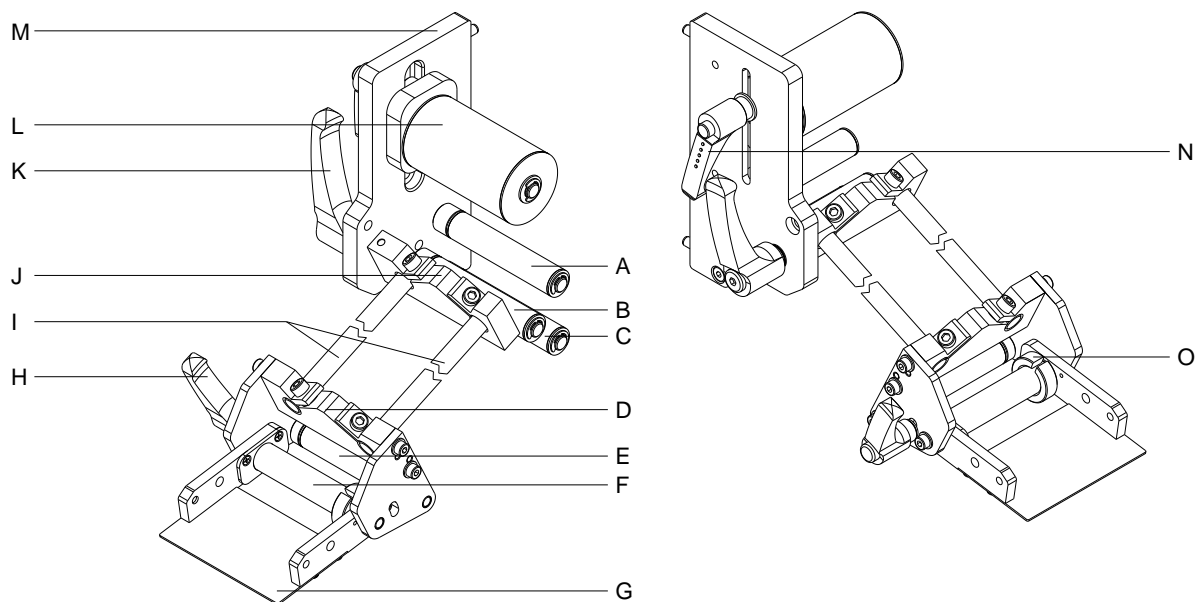
### 3 Panoramica del modulo dispenser

#### 3.1 Versione variabile (ILX 5X e 8X)



#### AVVISO!

La figura vale per il modulo dispenser WMX 5010 / 5110 / 5210 / 5310 – versione destra.



**Figura 1**

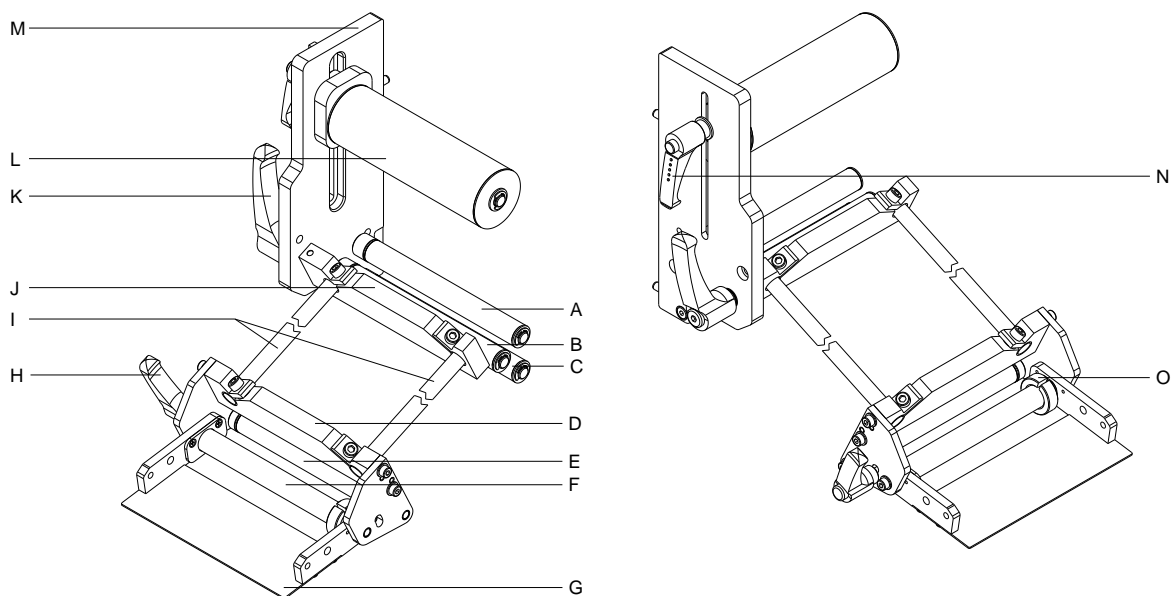
A = Puleggia	I = Albero di tenuta (variabile)
B = Puleggia	J = Piastra di fissaggio
C = Puleggia	K = Leva di serraggio per la piastra di fissaggio
D = Piastra di fissaggio	L = Puleggia
E = Puleggia	M = Piastra di base
F = Puleggia	N = Leva di serraggio per la puleggia
G = Bordo dispenser	O = Guida delle etichette (regolabile)
H = Leva di serraggio per il bordo dispenser	

### 3.2 Versione variabile (ILX 10X)



#### AVVISO!

La figura vale per il modulo dispenser *WMX 5410 / 5510* – versione destra.



**Figura 2**

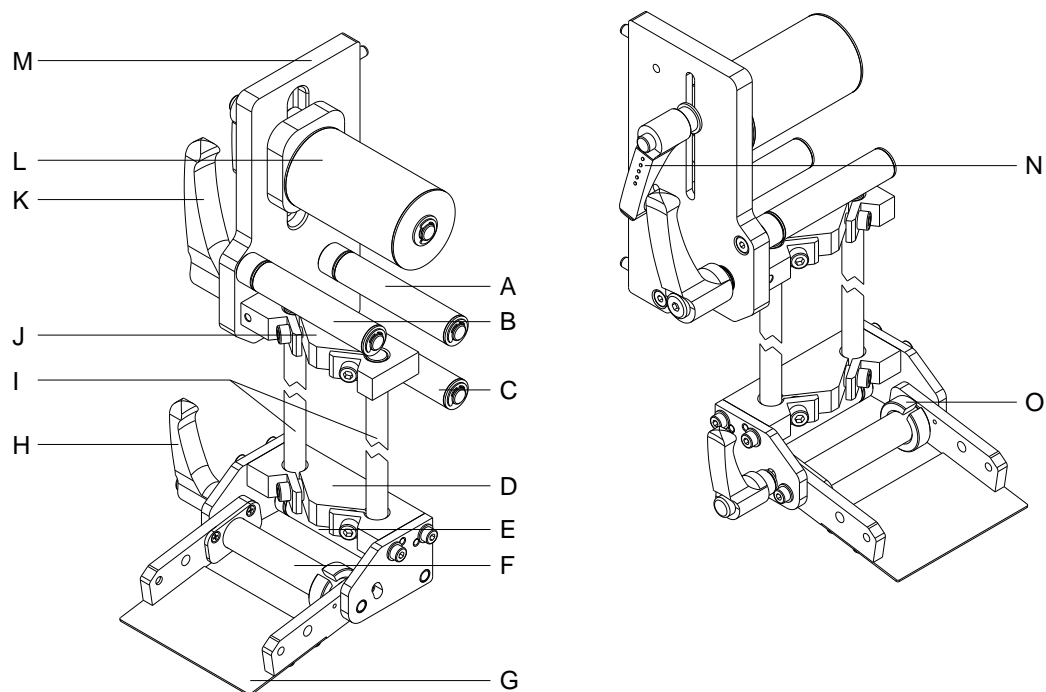
A =	Puleggia	I =	Albero di tenuta (variabile)
B =	Puleggia	J =	Piastra di fissaggio
C =	Puleggia	K =	Leva di serraggio per la piastra di fissaggio
D =	Piastra di fissaggio	L =	Puleggia
E =	Puleggia	M =	Piastra di base
F =	Puleggia	N =	Leva di serraggio per la puleggia
G =	Bordo dispenser	O =	Guida delle etichette (regolabile)
H =	Leva di serraggio per il bordo dispenser		

### 3.3 Versione 90 gradi (ILX 5X e 8X)



#### AVVISO!

La figura vale per il modulo dispenser *WMX 5015 / 5115 / 5215 / 5315* – versione destra.



**Figura 3**

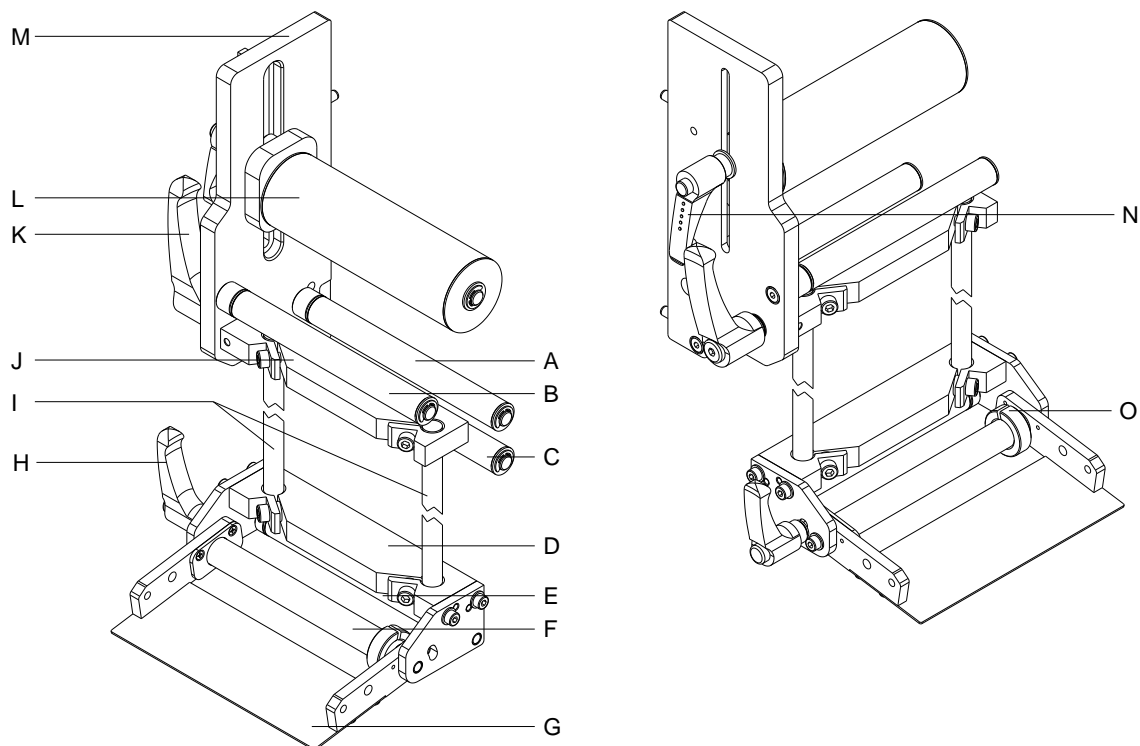
- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| A = | Puleggia                                 | I = | Albero di tenuta (variabile)                  |
| B = | Puleggia                                 | J = | Piastra di fissaggio                          |
| C = | Puleggia                                 | K = | Leva di serraggio per la piastra di fissaggio |
| D = | Piastra di fissaggio                     | L = | Puleggia                                      |
| E = | Puleggia                                 | M = | Piastra di base                               |
| F = | Puleggia                                 | N = | Leva di serraggio per la puleggia             |
| G = | Bordo dispenser                          | O = | Guida delle etichette (regolabile)            |
| H = | Leva di serraggio per il bordo dispenser |     |   |

### 3.4 Versione 90 gradi (ILX 10X)



#### AVVISO!

La figura vale per il modulo dispenser *WMX 5415 / 5515* – versione destra.



**Figura 4**

- |  |   |
|--|---|
| A = Puleggia                                 | I = Albero di tenuta (variabile)                  |
| B = Puleggia                                 | J = Piastra di fissaggio                          |
| C = Puleggia                                 | K = Leva di serraggio per la piastra di fissaggio |
| D = Piastra di fissaggio                     | L = Puleggia                                      |
| E = Puleggia                                 | M = Piastra di base                               |
| F = Puleggia                                 | N = Leva di serraggio per la puleggia             |
| G = Bordo dispenser                          | O = Guida delle etichette (regolabile)            |
| H = Leva di serraggio per il bordo dispenser |   |

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Versione variabile

Modulo dispenser	WMX 5010 / 5110	WMX 5210 / 5310	WMX 5410 / 5510
Modulo di stampa	ILX 56/8, ILX 54/12	ILX 80/8, 81/12	ILX 10X/8, 10X/12
Larghezza di passaggio	60 mm	90 mm	116 mm
Larghezza etichette	20 mm	20 mm	25 mm
Altezza etichette	15 mm		
Altezza etichette	200 mm <sup>1</sup>		
Lunghezza di compensazione dalla testina di stampa al bordo dispenser	Dipende dalla lunghezza dell'albero di tenuta e dall'angolo impostato per il bordo dispenser		
Distanza dal bordo inferiore del sistema di stampa al livello di etichettatura	variabile		
Peso	1,5 kg <sup>2</sup>	1,8 kg <sup>2</sup>	2,1 kg <sup>2</sup>

<sup>1</sup> L'altezza massima delle etichette dipende dalla lunghezza dell'albero di tenuta e dalla situazione strutturale del sistema di stampa e del modulo dispenser. Per maggiori informazioni, vedere il capitolo 7, pagina 51.

<sup>2</sup> L'indicazione del peso si riferisce ad alberi di tenuta lunghi 300 mm.

### 4.2 Versione 90 gradi

Modulo dispenser	WMX 5015 / 5115	WMX 5215 / 5315	WMX 5415 / 5515
Modulo di stampa	ILX 56/8, ILX 54/12	ILX 80/8, 81/12	ILX 10X/8, 10X/12
Larghezza di passaggio	60 mm	90 mm	116 mm
Larghezza etichette	20 mm	20 mm	25 mm
Altezza etichette	15 mm		
Altezza etichette	200 mm <sup>1</sup>		
Lunghezza di compensazione dalla testina di stampa al bordo dispenser	Dipende dalla lunghezza dell'albero di tenuta e dall'angolo impostato per il bordo dispenser		
Distanza dal bordo inferiore del sistema di stampa al livello di etichettatura	variabile		
Peso	1,5 kg <sup>2</sup>	1,8 kg <sup>2</sup>	2,1 kg <sup>2</sup>

<sup>1</sup> L'altezza massima delle etichette dipende dalla lunghezza dell'albero di tenuta e dalla situazione strutturale del sistema di stampa e del modulo dispenser. Per maggiori informazioni, vedere il capitolo 7, pagina 51.

<sup>2</sup> L'indicazione del peso si riferisce ad alberi di tenuta lunghi 300 mm.



## 5 Messa in funzione

### 5.1 Disimballare il modulo dispenser

- ⇒ Sollevare il modulo dispenser dal cartone.
- ⇒ Verificare che il modulo dispenser non si sia danneggiato durante il trasporto.
- ⇒ Controllare la completezza della merce fornita.

### 5.2 Perimetro di consegna

- Modulo dispenser
- 2 x alberi di tenuta (lunghezza 300 mm).
- 1 x squadra di fissaggio
- 4 x viti a testa cilindrica M5x12
- 4 x rondelle
- Documentazione



#### **AVVISO!**

Conservare l'imballo originale, per poterlo riutilizzare in seguito qualora si renda necessario trasportare l'apparecchio.

### 5.3 Connettere il segnalatore al sistema di stampa

Il funzionamento del sistema di stampa con il modulo dispenser richiede necessariamente un segnale di avvio esterno.

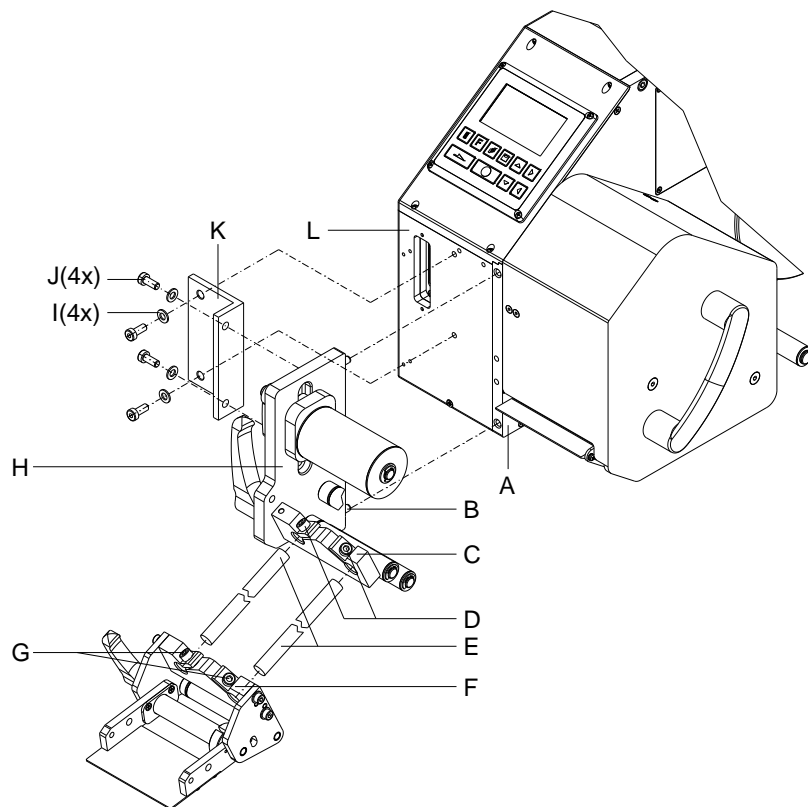
Per questo, è possibile ad esempio collegare il sensore del prodotto disponibile come optional per il segnale di avvio esterno al sistema di stampa.

Per maggiori informazioni, vedere capitolo 8.5, pagina 65).

## 5.4 Montare il modulo dispenser al sistema di stampa

### 5.4.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)

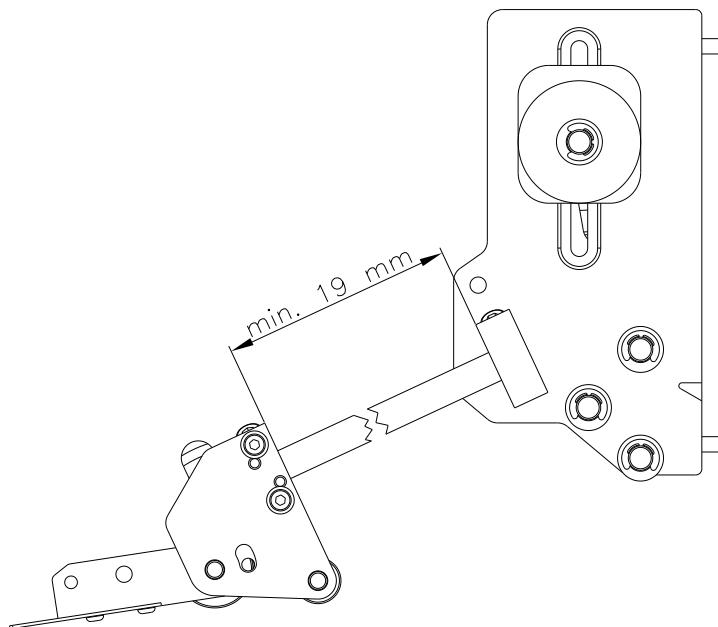


**Figura 5**

1. Inserire i perni cilindrici (B) che si trovano sul modulo dispenser nei fori appositi della piastra portante (A) del sistema di stampa.
2. Fissare la squadra di fissaggio (K) con le rondelle (I) e le viti (J) alla piastra anteriore (L) del sistema di stampa e alla piastra di base (H) del modulo dispenser.
3. Se necessario, accorciare la lunghezza dell'albero di tenuta (E) e sbavare.

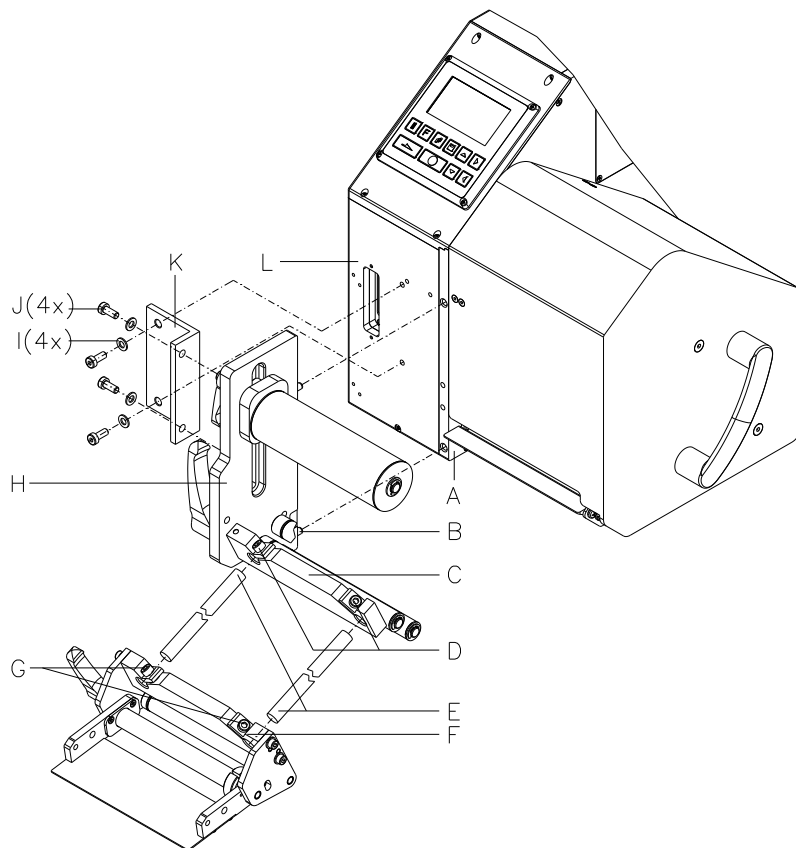
**AVVISO!**

In base alla situazione strutturale del sistema di stampa nel gruppo di macchine ed all'altezza del prodotto, è possibile adattare gli alberi di tenuta (E) secondo la necessità. Rispettare la distanza minima di 19 mm degli alberi di tenuta (E) rispetto alle piastre di fissaggio (C ed F) dei moduli dispenser.

**Figura 6**

4. Inserire gli alberi di tenuta (E) nella piastra di fissaggio (F) allineandoli, poi fissarli con le viti (G).
5. Inserire gli alberi di tenuta (E) con la struttura fissata nella piastra di fissaggio (C) allineandoli, poi fissarli con le viti (D).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510 (ILX 10X)**

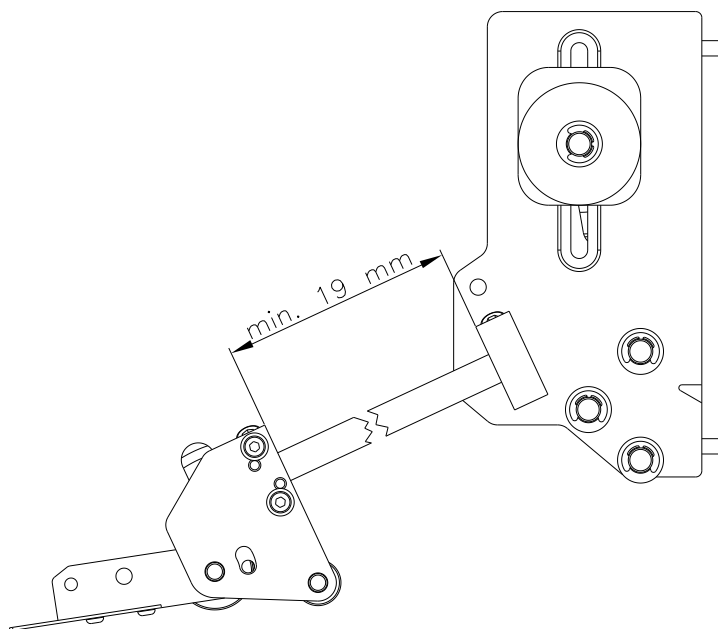


**Figura 7**

1. Inserire i perni cilindrici (B) che si trovano sul modulo dispenser nei fori appositi della piastra portante (A) del sistema di stampa.
2. Fissare la squadra di fissaggio (K) con le rondelle (I) e le viti (J) alla piastra anteriore (L) del sistema di stampa e alla piastra di base (H) del modulo dispenser.
3. Se necessario, accorciare la lunghezza dell'albero di tenuta (E) e sbavare.

**AVVISO!**

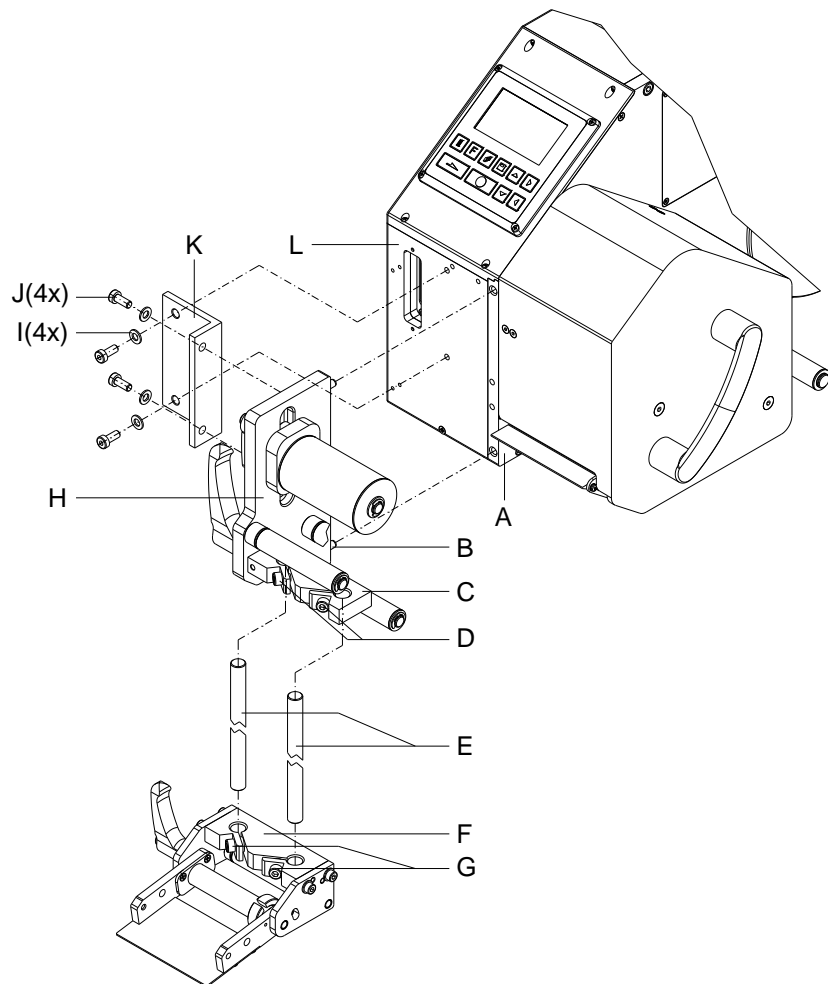
In base alla situazione strutturale del sistema di stampa nel gruppo di macchine ed all'altezza del prodotto, è possibile adattare gli alberi di tenuta (E) secondo la necessità. Rispettare la distanza minima di 19 mm degli alberi di tenuta (E) rispetto alle piastre di fissaggio (C ed F) dei moduli dispenser.

**Figura 8**

4. Inserire gli alberi di tenuta (E) nella piastra di fissaggio (F) allineandoli, poi fissarli con le viti (G).
5. Inserire gli alberi di tenuta (E) con la struttura fissata nella piastra di fissaggio (C) allineandoli, poi fissarli con le viti (D).

### 5.4.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli dispenser:  
**5015, 5115 (ILX 5X)** e  
**5215, 5315 (ILX 8X)**

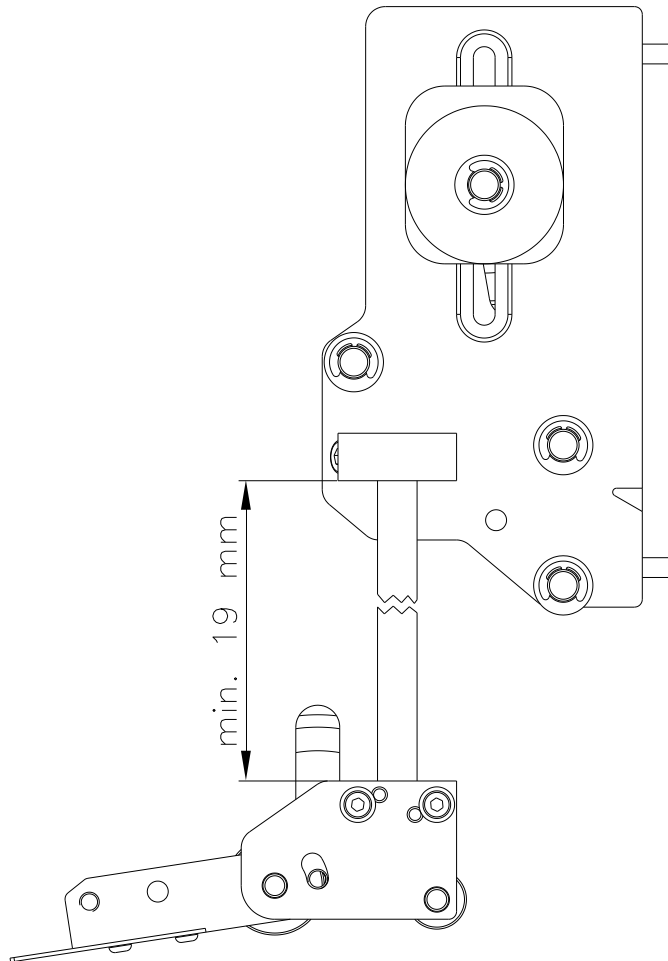


**Figura 9**

1. Inserire i perni cilindrici (B) che si trovano sul modulo dispenser nei fori appositi della piastra portante (A) del sistema di stampa.
2. Fissare la squadra di fissaggio (K) con le rondelle (I) e le viti (J) alla piastra anteriore (L) del sistema di stampa e alla piastra di base (H) del modulo dispenser.
3. Se necessario, accorciare la lunghezza dell'albero di tenuta (E) e sbavare.

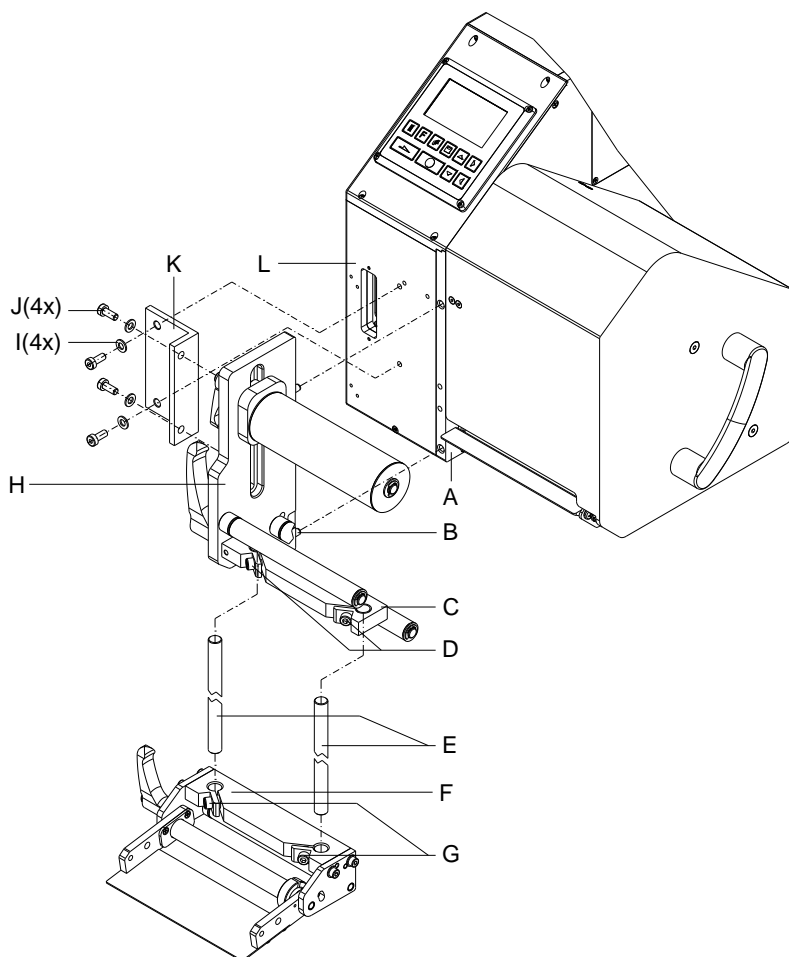
**AVVISO!**

In base alla situazione strutturale del sistema di stampa nel gruppo di macchine ed all'altezza del prodotto, è possibile adattare gli alberi di tenuta (E) secondo la necessità. Rispettare la distanza minima di 19 mm degli alberi di tenuta (E) rispetto alle piastre di fissaggio (C ed F) dei moduli dispenser.

**Figura 10**

4. Inserire gli alberi di tenuta (E) nella piastra di fissaggio (F) allineandoli, poi fissarli con le viti (G).
5. Inserire gli alberi di tenuta (E) con la struttura fissata nella piastra di fissaggio (C) allineandoli, poi fissarli con le viti (D).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515 (ILX 10X)**

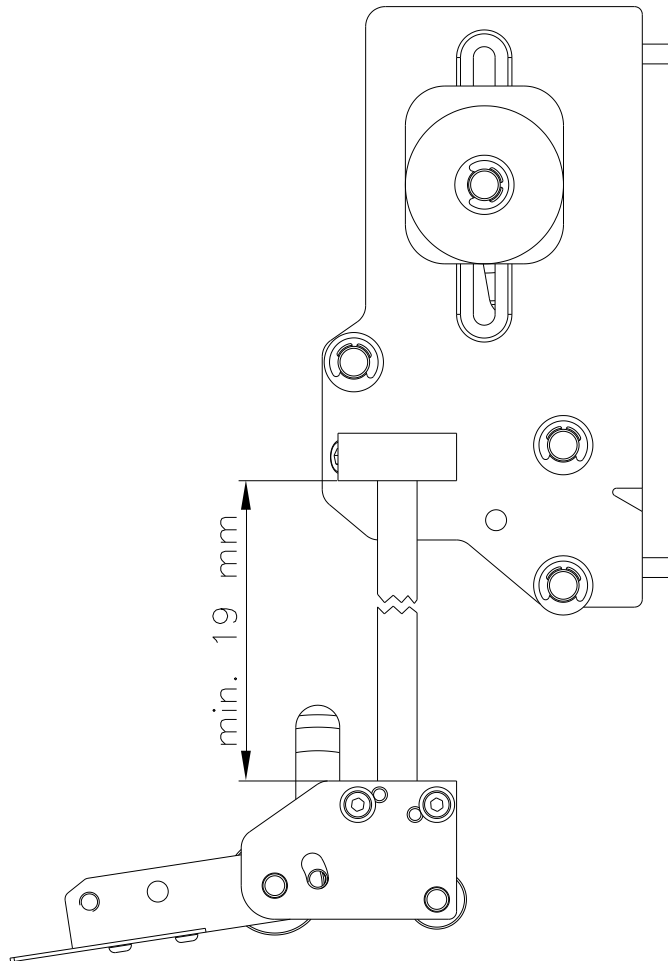


**Figura 11**

1. Inserire i perni cilindrici (B) che si trovano sul modulo dispenser nei fori appositi della piastra portante (A) del sistema di stampa.
2. Fissare la squadra di fissaggio (K) con le rondelle (I) e le viti (J) alla piastra anteriore (L) del sistema di stampa e alla piastra di base (H) del modulo dispenser.
3. Se necessario, accorciare la lunghezza dell'albero di tenuta (E) e sbavare.

**AVVISO!**

In base alla situazione strutturale del sistema di stampa nel gruppo di macchine ed all'altezza del prodotto, è possibile adattare gli alberi di tenuta (E) secondo la necessità. Rispettare la distanza minima di 19 mm degli alberi di tenuta (E) rispetto alle piastre di fissaggio (C ed F) dei moduli dispenser.

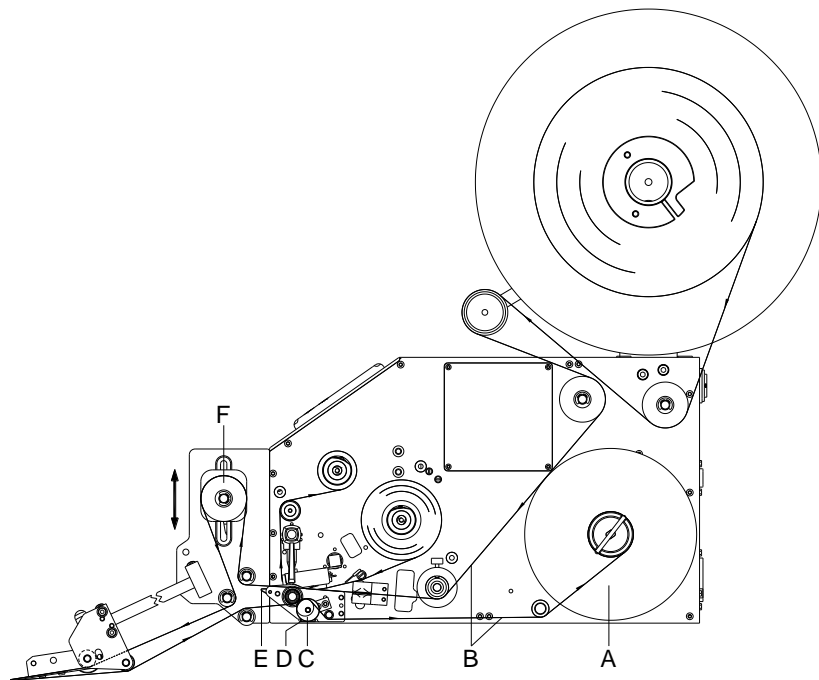
**Figura 12**

4. Inserire gli alberi di tenuta (E) nella piastra di fissaggio (F) allineandoli, poi fissarli con le viti (G).
5. Inserire gli alberi di tenuta (E) con la struttura fissata nella piastra di fissaggio (C) allineandoli, poi fissarli con le viti (D).

## 5.5 Inserimento del materiale delle etichette

### 5.5.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)



**Figura 13**

1. Caricare con il materiale delle etichette (B) in base al percorso del materiale fino al bordo dispenser (E) del sistema di stampa.

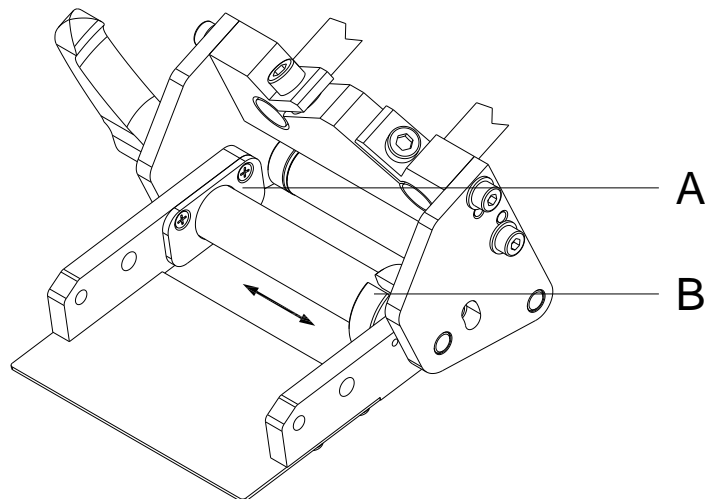


#### **AVVISO!**

Una descrizione dettagliata per caricare il materiale nel sistema di stampa è riportata al capitolo *Caricare il materiale* del manuale operativo del sistema di stampa.

2. Spingere in alto completamente la puleggia (F) della regolazione rapporto, al fine di poter posizionare meglio il materiale delle etichette (vedere capitolo 5.6, pagina 34).
3. Svolgere il materiale da stampare finché può essere avvolto sul avvolgitore del supporto di etichette (A).
4. Rimuovere tutte le etichette sul materiale delle etichette estratto.
5. Caricare il supporto di etichetta nel senso della freccia nel modulo dispenser e, in base a quanto riportato nel manuale operativo del sistema di stampa, condurlo fino all'avvolgimento del supporto di etichetta (A).

6. Regolare la guida delle etichette (B) in base alla larghezza del materiale (vedere figura qui sotto).



**Figura 14**

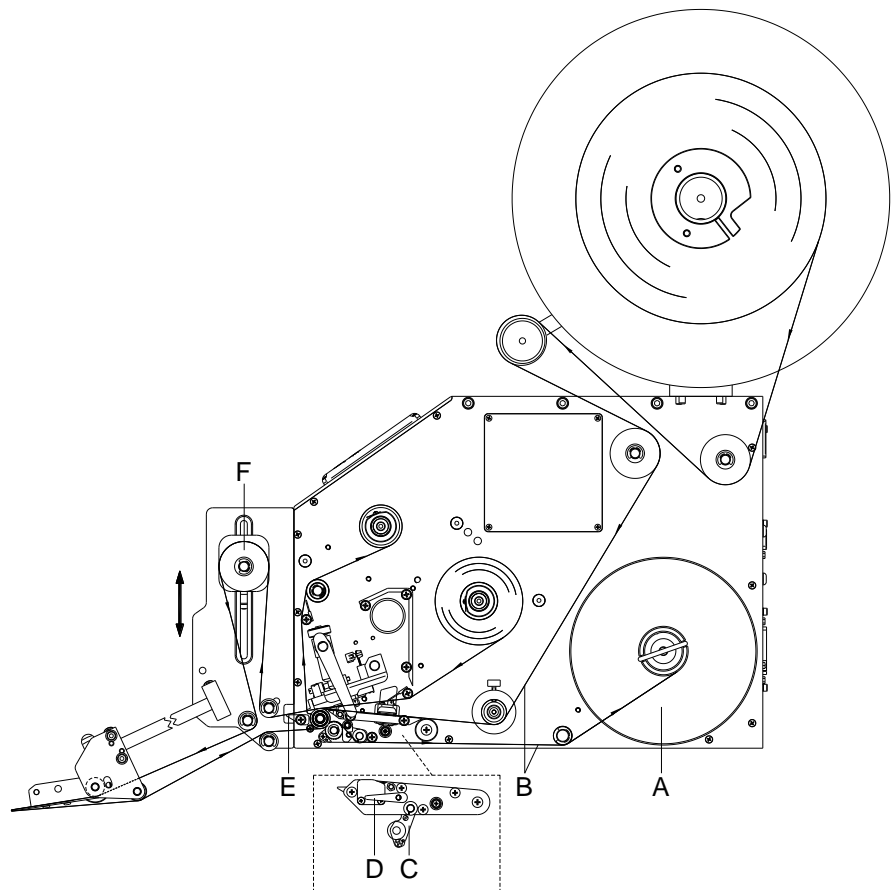


**ATTENZIONE!**

Se il materiale delle etichette non è caricato a filo, si può avere una pessima stampa.

- ⇒ La guida delle etichette interna (A) rappresenta il punto di arrivo per il materiale delle etichette. Il materiale delle etichette deve essere caricato a filo con la guida delle etichette (A).
- ⇒ Regolare la guida delle etichette (B) spostabile in base alla larghezza del materiale.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510** (ILX 10X)



**Figura 15**

1. Caricare con il materiale delle etichette (B) in base al percorso del materiale fino al bordo dispenser (E) del sistema di stampa.

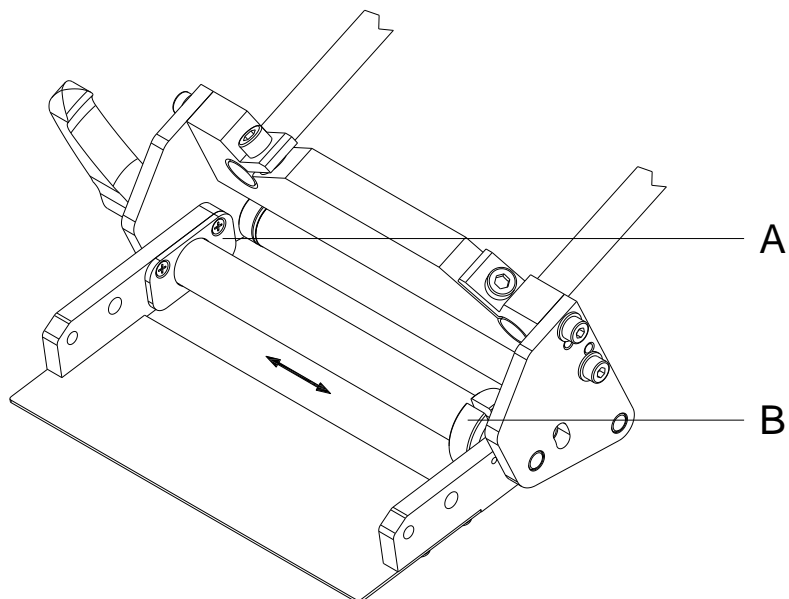


**AVVISO!**

Una descrizione dettagliata per caricare il materiale nel sistema di stampa è riportata al capitolo *Caricare il materiale* del manuale operativo del sistema di stampa.

2. Spingere in alto completamente la puleggia (F) della regolazione rapporto, al fine di poter posizionare meglio il materiale delle etichette (vedere capitolo 5.6, pagina 34).
3. Svolgere il materiale da stampare finchè può essere avvolto sul avvolgitore del supporto di etichette (A).
4. Rimuovere tutte le etichette sul materiale delle etichette estratto.
5. Caricare il supporto di etichetta nel senso della freccia nel modulo dispenser e, in base a quanto riportato nel manuale operativo del sistema di stampa, condurlo fino all'avvolgimento del supporto di etichetta (A).

6. Regolare la guida delle etichette (B) in base alla larghezza del materiale (vedere figura qui sotto).



**Figura 16**



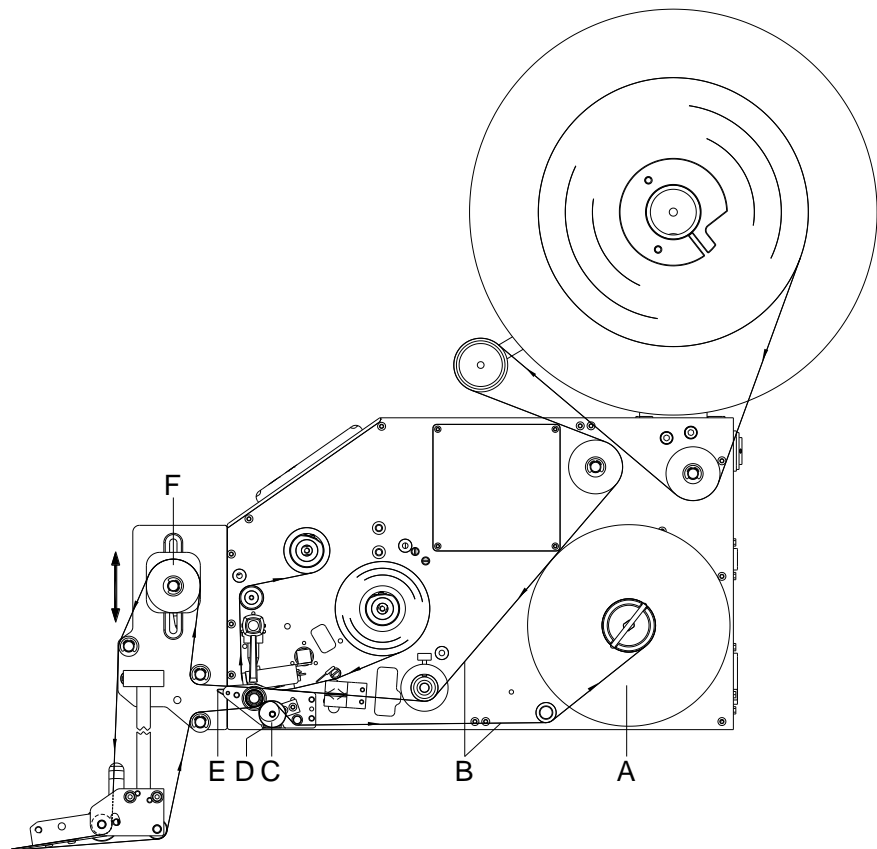
**ATTENZIONE!**

Se il materiale delle etichette non è caricato a filo, si può avere una pessima stampa.

- ⇒ La guida delle etichette interna (A) rappresenta il punto di arrivo per il materiale delle etichette. Il materiale delle etichette deve essere caricato a filo con la guida delle etichette (A).
- ⇒ Regolare la guida delle etichette (B) spostabile in base alla larghezza del materiale.

### 5.5.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli dispenser:  
**5015, 5115 (ILX 5X)** e  
**5215, 5315 (ILX 8X)**



**Figura 17**

1. Caricare con il materiale delle etichette (B) in base al percorso del materiale fino al bordo dispenser (E) del sistema di stampa.

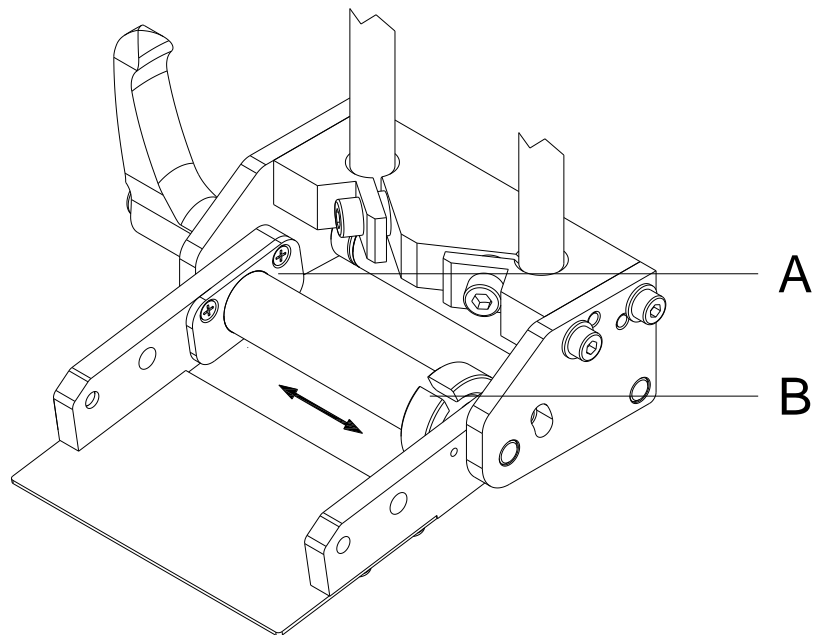


**AVVISO!**

Una descrizione dettagliata per caricare il materiale nel sistema di stampa è riportata al capitolo *Caricare il materiale* del manuale operativo del sistema di stampa.

2. Spingere in alto completamente la puleggia (F) della regolazione rapporto, al fine di poter posizionare meglio il materiale delle etichette (vedere capitolo 5.6, pagina 34).
3. Svolgere il materiale da stampare finchè può essere avvolto sul avvolgitore del supporto di etichette (A).
4. Rimuovere tutte le etichette sul materiale delle etichette estratto.
5. Caricare il supporto di etichetta nel senso della freccia nel modulo dispenser e, in base a quanto riportato nel manuale operativo del sistema di stampa, condurlo fino all'avvolgimento del supporto di etichetta (A).

6. Regolare la guida delle etichette (B) in base alla larghezza del materiale (vedere figura qui sotto).



**Figura 18**

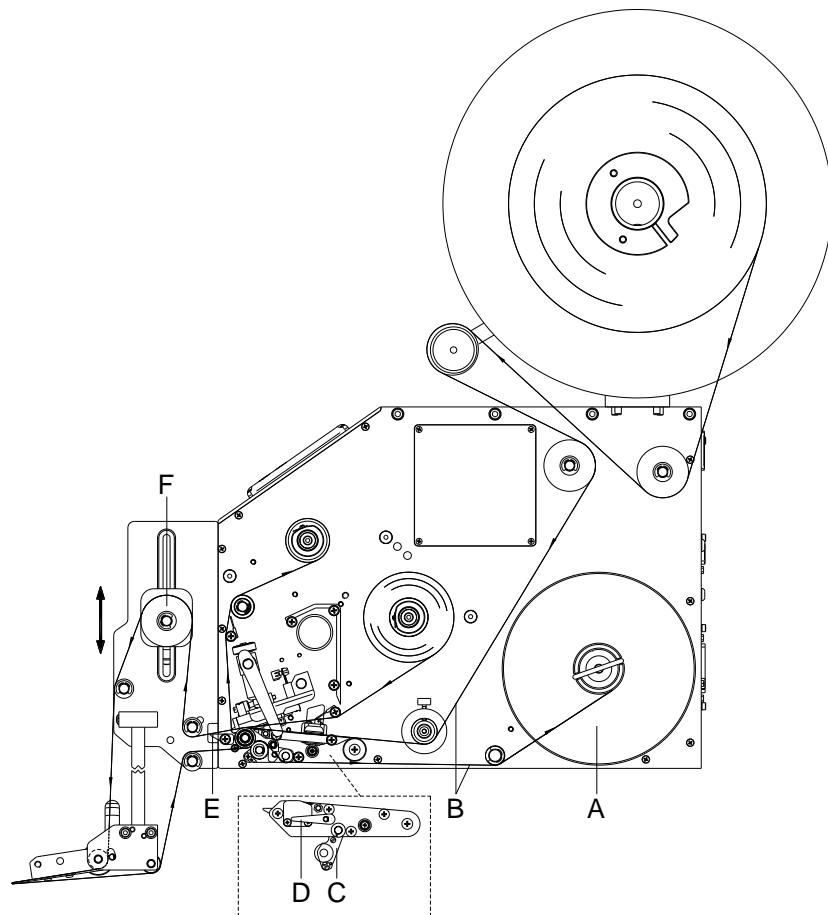


**ATTENZIONE!**

Se il materiale delle etichette non è caricato a filo, si può avere una pessima stampa.

- ⇒ La guida delle etichette interna (A) rappresenta il punto di arrivo per il materiale delle etichette. Il materiale delle etichette deve essere caricato a filo con la guida delle etichette (A).
- ⇒ Regolare la guida delle etichette (B) spostabile in base alla larghezza del materiale.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515** (ILX 10X)



**Figura 19**

1. Caricare con il materiale delle etichette (B) in base al percorso del materiale fino al bordo dispenser (E) del sistema di stampa.

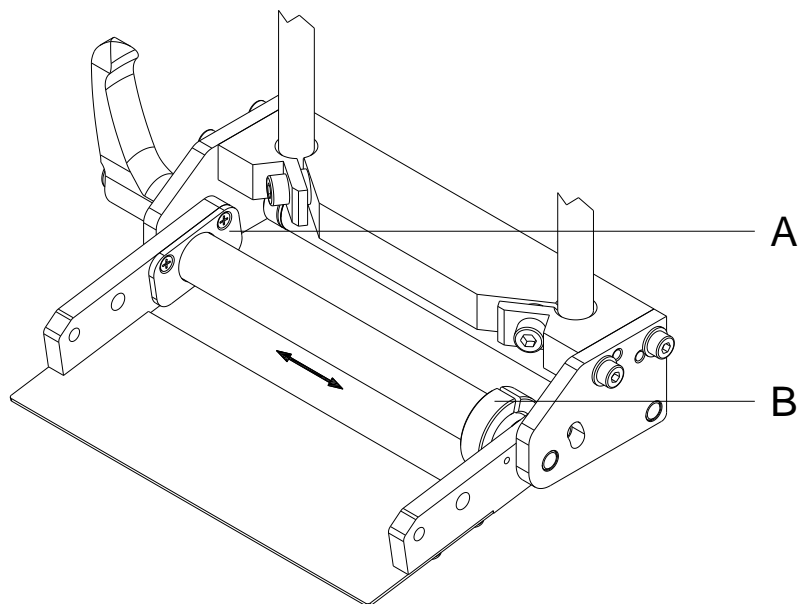


**AVVISO!**

Una descrizione dettagliata per caricare il materiale nel sistema di stampa è riportata al capitolo *Caricare il materiale* del manuale operativo del sistema di stampa.

2. Spingere in alto completamente la puleggia (F) della regolazione rapporto, al fine di poter posizionare meglio il materiale delle etichette (vedere capitolo 5.6, pagina 34).
3. Svolgere il materiale da stampare finchè può essere avvolto sul avvolgitore del supporto di etichette (A).
4. Rimuovere tutte le etichette sul materiale delle etichette estratto.
5. Caricare il supporto di etichetta nel senso della freccia nel modulo dispenser e, in base a quanto riportato nel manuale operativo del sistema di stampa, condurlo fino all'avvolgimento del supporto di etichetta (A).

6. Regolare la guida delle etichette (B) in base alla larghezza del materiale (vedere figura qui sotto).



**Figura 20**



**ATTENZIONE!**

Se il materiale delle etichette non è caricato a filo, si può avere una pessima stampa.

- ⇒ La guida delle etichette interna (A) rappresenta il punto di arrivo per il materiale delle etichette. Il materiale delle etichette deve essere caricato a filo con la guida delle etichette (A).
- ⇒ Regolare la guida delle etichette (B) spostabile in base alla larghezza del materiale.

## 5.6 Impostare la regolazione del rapporto



### AVVISO!

Nel modificare l'altezza delle etichette è necessario spostare la puleggia della regolazione di rapporto (F), per portare l'inizio del materiale delle etichette alla posizione di applicazione adatta.

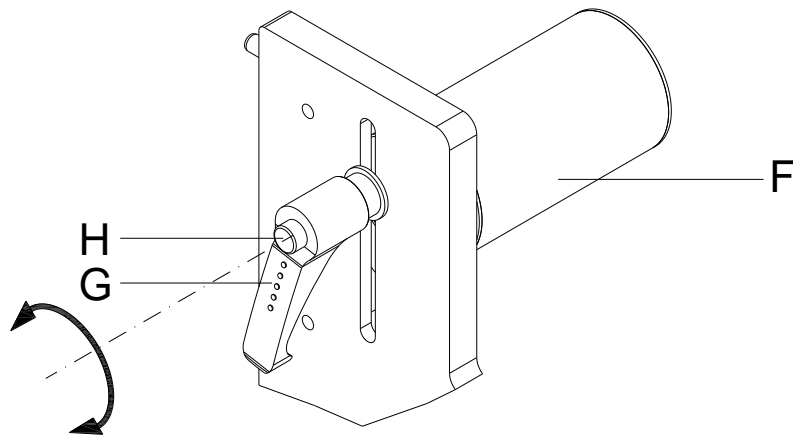


Figura 21



### AVVISO!

È possibile modificare l'angolazione della leva di serraggio (G) premendo il pulsante di sblocco (H).

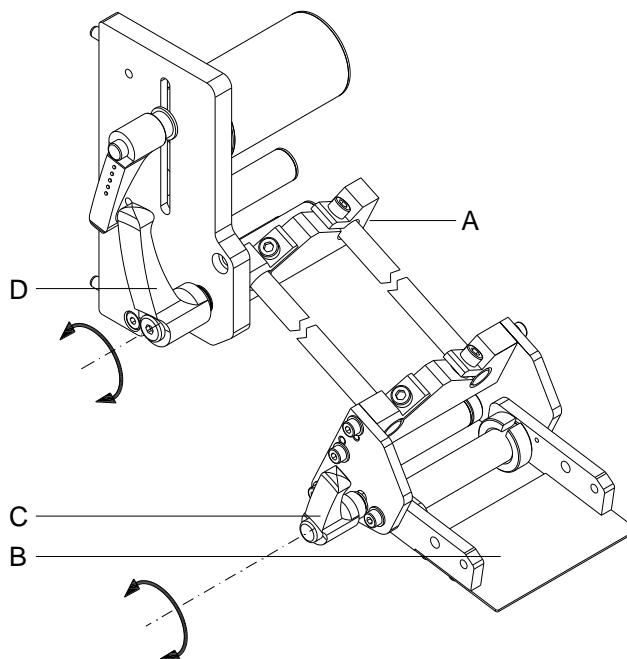
1. Ruotare in senso antiorario la leva di serraggio (G), per sbloccare la puleggia di regolazione di rapporto (F).
2. Spingere la regolazione di rapporto nella posizione desiderata.
3. Ruotare in senso orario la leva di serraggio (G), per fissare la puleggia di regolazione di rapporto (F).

## 6 Impostazioni

### 6.1 Impostare in continuo l'angolo dispenser

#### 6.1.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)



**Figura 22**

1. Spostare il dispenser basculante (D, Figura 13, pagina 26) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C, Figura 13, pagina 26).
2. Staccare la piastra di fissaggio (A) muovendo la leva di serraggio (D) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione della piastra di fissaggio (A).
4. Fissare la posizione della piastra di fissaggio (A), muovendo la leva di serraggio (D) in senso orario.

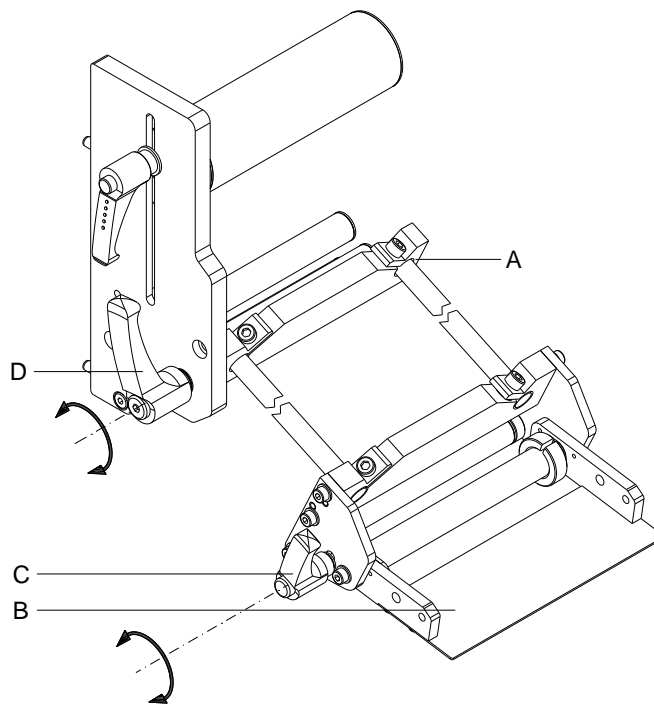


#### **AVVISO!**

Servendosi della piastra di fissaggio (A), è possibile impostare in continuo l'angolazione del bordo dispenser, al fine di regolare il bordo in base al prodotto. Si può giustificare precisamente anche successivamente direttamente al bordo dispenser.

5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A, Figura 13, pagina 26) del sistema di stampa, fino a che il nastro di trasferimento è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (D, Figura 13, pagina 26) verso l'alto fino a che si inserisce.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510 (ILX 10X)**



**Figura 23**

1. Piegare il dispenser basculante (C, Figura 15, pagina 28) in avanti/in basso premendo la leva (D, Figura 15, pagina 28) verso il basso.
2. Staccare la piastra di fissaggio (A) muovendo la leva di serraggio (D) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione della piastra di fissaggio (A).
4. Fissare la posizione della piastra di fissaggio (A), muovendo la leva di serraggio (D) in senso orario.



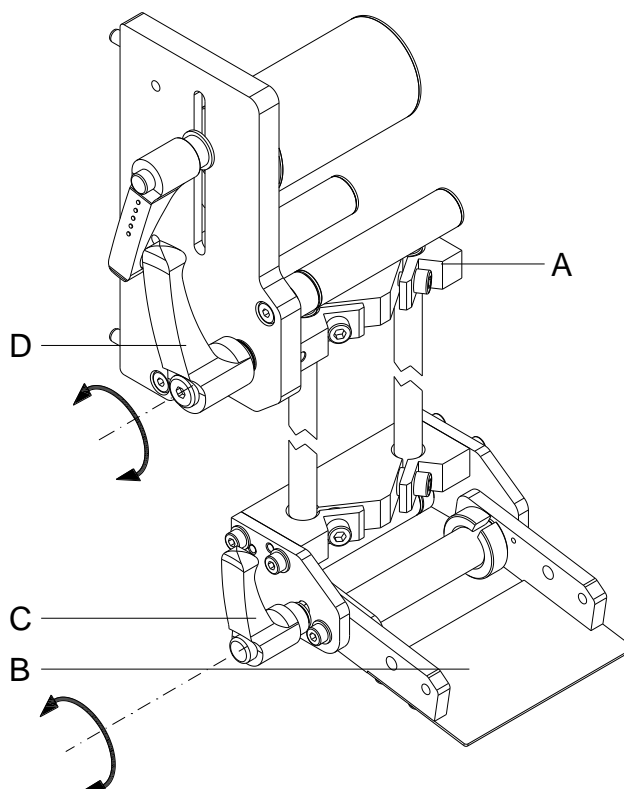
**AVVISO!**

Servendosi della piastra di fissaggio (A), è possibile impostare in continuo l'angolazione del bordo dispenser, al fine di regolare il bordo in base al prodotto. Si può giustificare precisamente anche successivamente direttamente al bordo dispenser.

5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A, Figura 15, pagina 28) del sistema di stampa, fino a che il nastro di trasferimento è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (C, Figura 15, pagina 28) verso l'alto fino a che si inserisce.

### 6.1.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli  
dispenser:  
**5015, 5115** (ILX 5X)  
**5215, 5315** (ILX 8X)



**Figura 24**

1. Spostare il dispenser basculante (D, Figura 17, pagina 30) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C, Figura 17, pagina 30).
2. Staccare la piastra di fissaggio (A) muovendo la leva di serraggio (D) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione della piastra di fissaggio (A).
4. Fissare la posizione della piastra di fissaggio (A), muovendo la leva di serraggio (D) in senso orario.

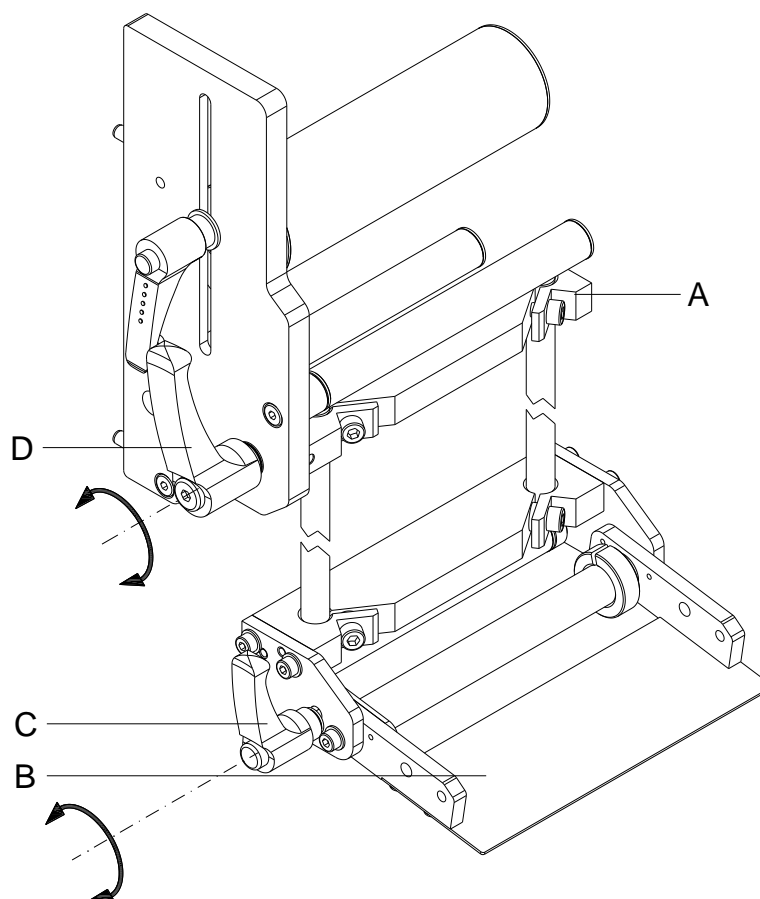


**AVVISO!**

Servendosi della piastra di fissaggio (A), è possibile impostare in continuo l'angolazione del bordo dispenser, al fine di regolare il bordo in base al prodotto. Si può giustificare precisamente anche successivamente direttamente al bordo dispenser.

5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A, Figura 17, pagina 30) del sistema di stampa, fino a che il nastro di trasferimento è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (D, Figura 17, pagina 30) verso l'alto fino a che si inserisce.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515 (ILX 10X)**



**Figura 25**

1. Pieghere il dispenser basculante (C, Figura 19, pagina 32) in avanti/in basso premendo la leva (D, Figura 19, pagina 32) verso il basso.
2. Staccare la piastra di fissaggio (A) muovendo la leva di serraggio (D) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione della piastra di fissaggio (A).
4. Fissare la posizione della piastra di fissaggio (A), muovendo la leva di serraggio (D) in senso orario.



**AVVISO!**

Servendosi della piastra di fissaggio (A), è possibile impostare in continuo l'angolazione del bordo dispenser, al fine di regolare il bordo in base al prodotto. Si può giustificare precisamente anche successivamente direttamente al bordo dispenser.

5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A, Figura 19, pagina 32) del sistema di stampa, fino a che il nastro di trasferimento è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (C, Figura 19, pagina 32) verso l'alto fino a che si inserisce.

## 6.2 Giustificazione precisa dell'angolo dispenser

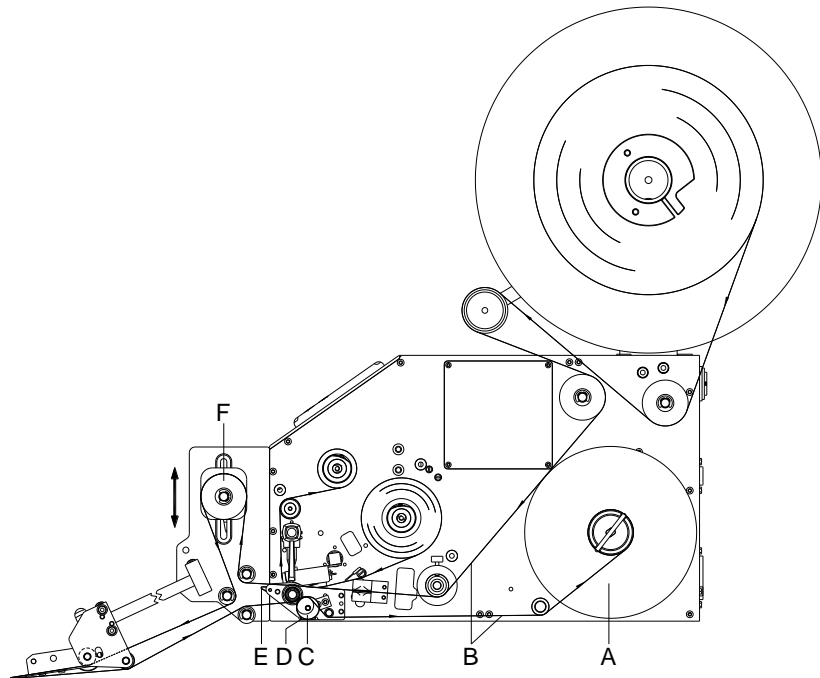
### 6.2.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)



#### AVVISO!

Giustificazione precisa dell'angolo dispenser (B, Figura 22, pagina 35) è impostabile di circa 23 gradi, indipendentemente dall'angolazione (vedere pagina 35).



**Figura 26**

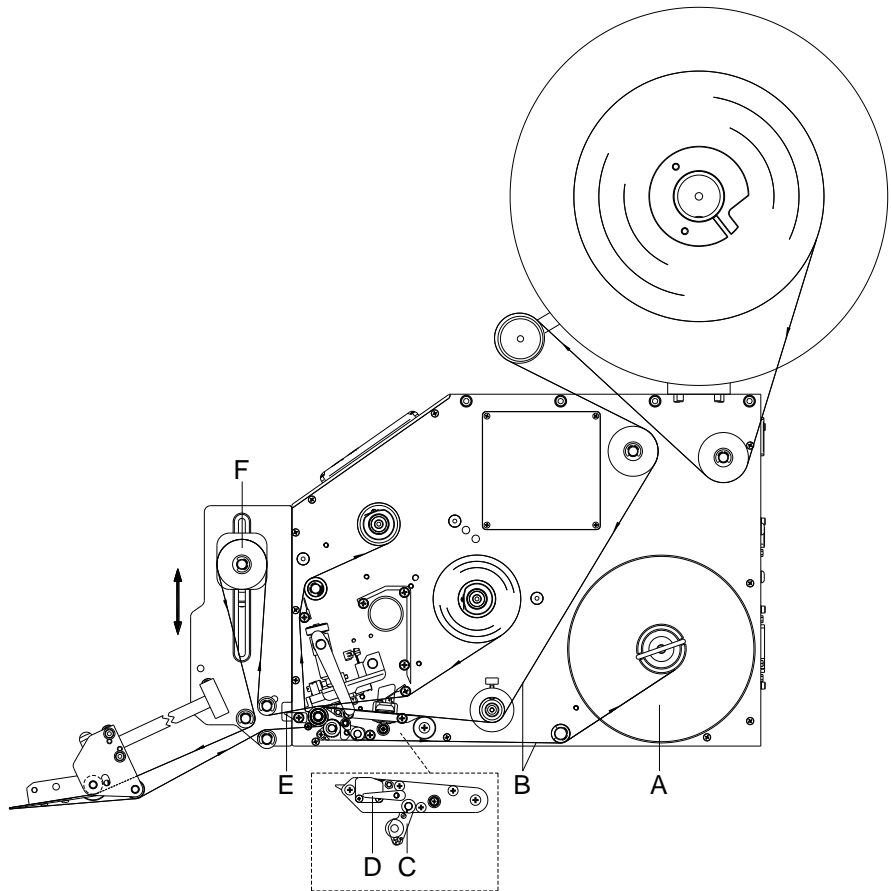
1. Spostare il dispenser basculante (D) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C).
2. Staccare il bordo dispenser (B, Figura 22, pagina 35) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 22, pagina 35) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione del bordo dispenser (B, Figura 22, pagina 35).
4. Fissare la posizione del bordo dispenser (B, Figura 22, pagina 35) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 22, pagina 35) in senso orario.
5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A) del sistema di stampa, fino a che il supporto di etichetta è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (D) verso l'alto fino a che si inserisce.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510** (ILX 10X)



**AVVISO!**

L'inclinazione del bordo dispenser (B, Figura 22, pagina 35) è impostabile di circa 23 gradi, indipendentemente dall'angolazione (vedere pagina 35).



**Figura 27**

1. Piegare il dispenser basculante (D) in avanti/in basso premendo la leva (C) verso il basso.
2. Staccare il bordo dispenser (B, Figura 23, pagina 36) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 23, pagina 36) in senso antiorario.
3. Modificare se necessario l'angolazione del bordo dispenser (B, Figura 23, pagina 36).
4. Fissare la posizione del bordo dispenser (B, Figura 23, pagina 36) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 23, pagina 36) in senso orario.
5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A) del sistema di stampa, fino a che il supporto di etichetta è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (D) verso l'alto fino a che si inserisce.

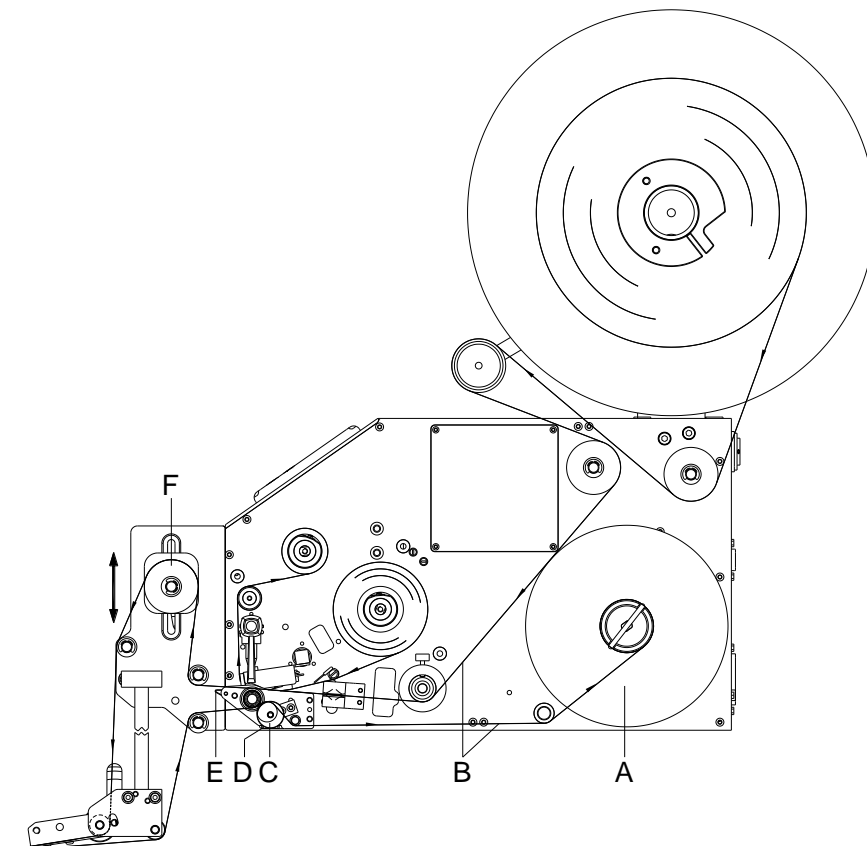
## 6.2.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli dispenser:  
**5015, 5115** (ILX 5X) e  
**5215, 5315** (ILX 8X)



### AVVISO!

L'inclinazione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina) è impostabile di circa 23 gradi, indipendentemente dall'angolazione (vedere pagina 37).



**Figura 28**

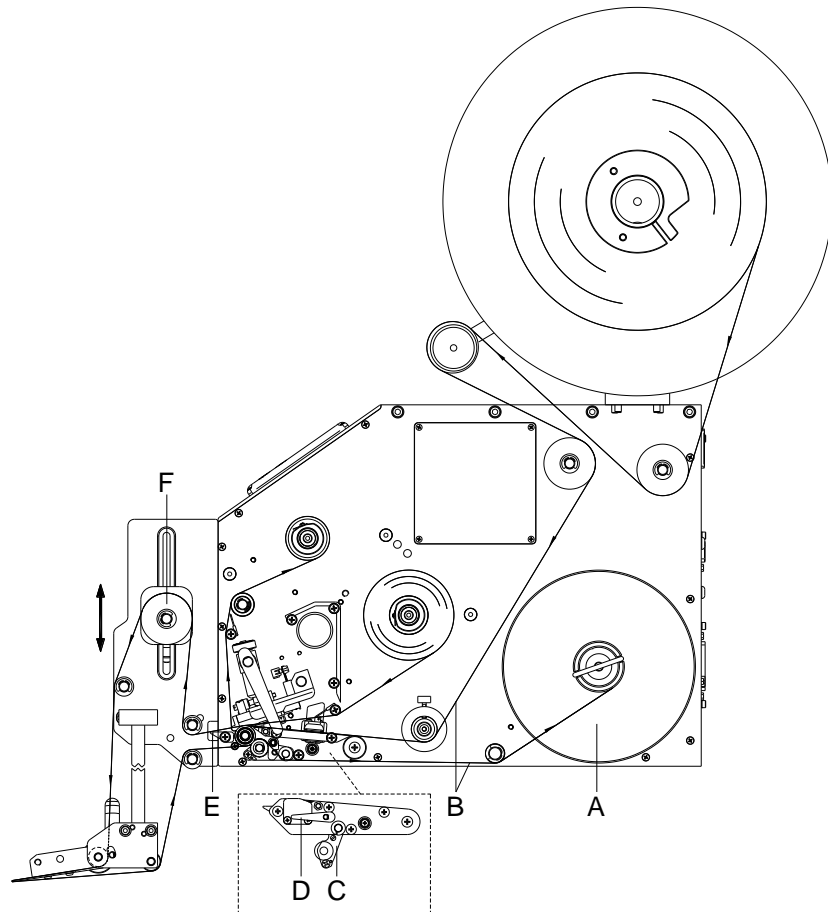
1. Spostare il dispenser basculante (D) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C).
2. Staccare il bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37), muovendo la leva di serraggio (C, Figura 24, pagina 37) in senso antiorario.
3. Modificarsi se necessario l'angolazione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37).
4. Fissare la posizione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 24, pagina 37) in senso orario.
5. Ruotare il dispositivo avvolgimento interno (A) del sistema di stampa, fino a che il supporto di etichetta è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (D, Figura 24, pagina 37) verso l'alto fino a che si inserisce.

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515** (ILX 10X)



**AVVISO!**

L'inclinazione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37) è impostabile di circa 23 gradi, indipendentemente dall'angolazione (vedere pagina 37).



**Figura 29**

1. Piegare il dispenser basculante (C) in avanti/in basso premendo la leva (D) verso il basso.
2. Staccare il bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37), muovendo la leva di serraggio (C, Figura 24, pagina 37).
3. Modificare se necessario l'angolazione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37).
4. Fissare la posizione del bordo dispenser (B, Figura 24, pagina 37) muovendo la leva di serraggio (C, Figura 24, pagina 37) in senso orario.
5. Ruotare il dispositivo di avvolgimento interno (A) del sistema di stampa, fino a che il supporto di etichetta è di nuovo teso.
6. Premere nuovamente il dispenser basculante (C) verso l'alto fino a che si inserisce.

## 6.3 Impostare la posizione delle etichette

### 6.3.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)



#### AVVISO!

Per far funzionare il sistema di stampa con il modulo dispenser in modalità dispenser, è necessario impostare l'offset dispenser su 0 mm.

La descrizione dettagliata per impostare l'offset dispenser è riportata al capitolo *Distributore I/O* del manuale operativo relativo al sistema di stampa.

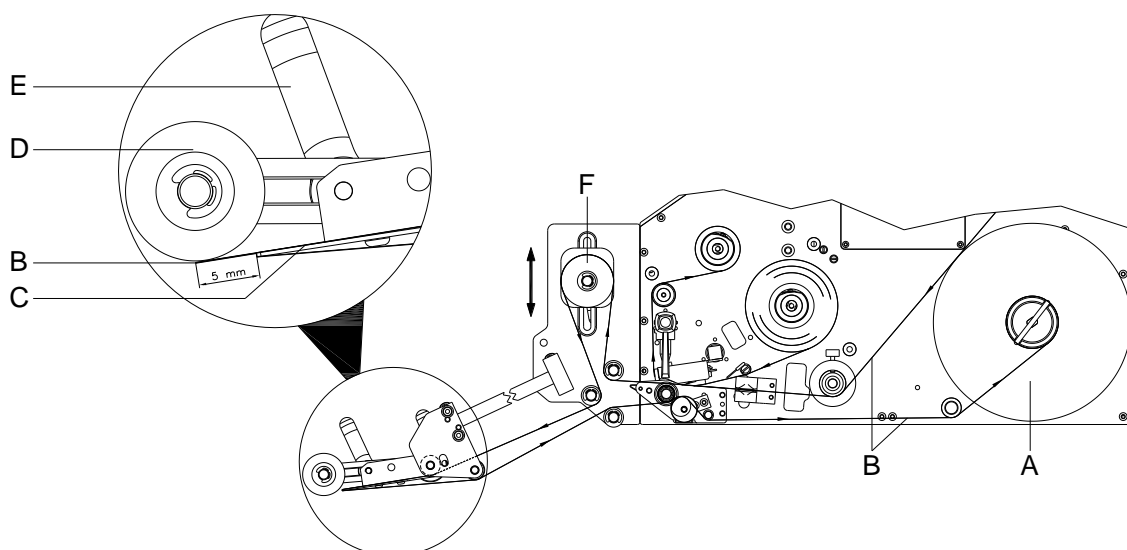



Figura 30

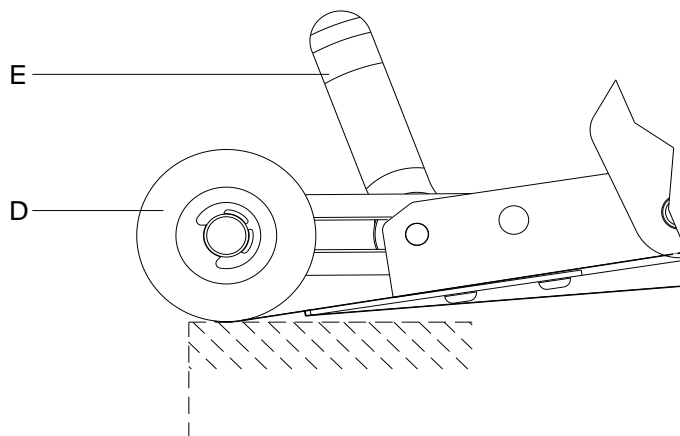
1. Dopo aver caricato con il materiale delle etichette, attivare la stampa di prova con il tasto , oppure attivare la misurazione, per rilevare esattamente la posizione esatta dell'inizio etichette. Confermare la stampa di prova tante volte, fino a quando un'etichetta si trova sopra il bordo dispenser (C) del modulo dispenser.
2. Impostare la posizione dispenser in modo tale che sia garantito il distacco regolare dell'etichetta dal supporto di etichetta (B).
3. Staccare la puleggia, muovendo la leva di serraggio (G, Figura 21, pagina 34) in senso antiorario e sposterla lentamente verso il basso.
4. Tendere contemporaneamente il supporto di etichetta (B), ruotando il dispositivo di avvolgimento interno (A). Ripetere più volte questo procedimento, fino a che l'etichetta da emettere si stacca dal supporto di etichetta (B) e fuoriesce per circa 5 mm sopra il bordo dispenser (C).

**AVVISO!**

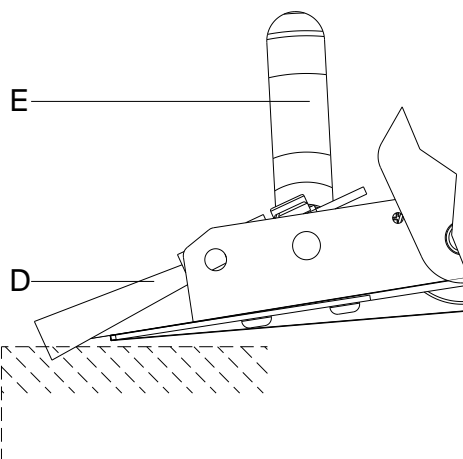
Per tendere il supporto di etichetta (B) sul dispositivo di avvolgimento interno (A) spostare via prima il dispenser basculante (D, Figura 13, pagina 26) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C, Figura 13, pagina 26).

**Con l'impiego del rullo di pressione**

5. Regolare la posizione del rullo di pressione (D) aiutandosi con la leva di serraggio (E), in modo tale che il rullo e l'etichetta si tocchino lievemente. In questo modo, si facilita il trasferimento dell'etichetta sul prodotto da etichettare.

**Figura 31****Con l'impiego della spazzola di pressione**

6. La spazzola di pressione (D) deve essere posizionata in un punto nel quale l'etichetta ed il prodotto si toccano.

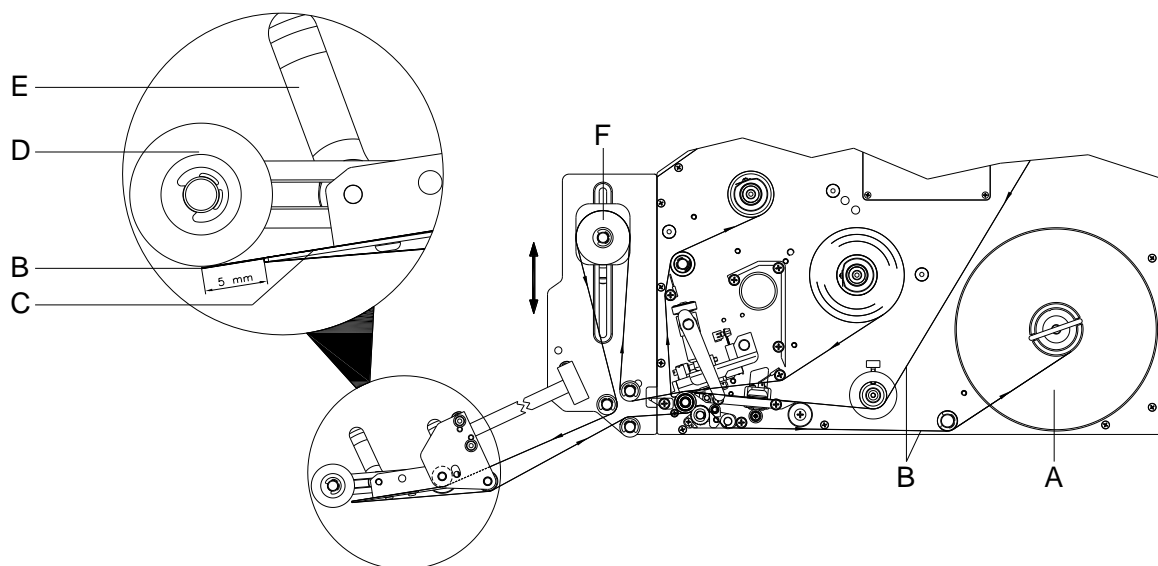
**Figura 32**

Vale per moduli dispenser:  
**5410, 5510 (ILX 10X)**

**AVVISO!**

Per far funzionare il sistema di stampa con il modulo dispenser in modalità dispenser, è necessario impostare l'offset dispenser su 0 mm.

La descrizione dettagliata per impostare l'offset dispenser è riportata al capitolo *Distributore I/O* del manuale operativo relativo al sistema di stampa.



**Figura 33**

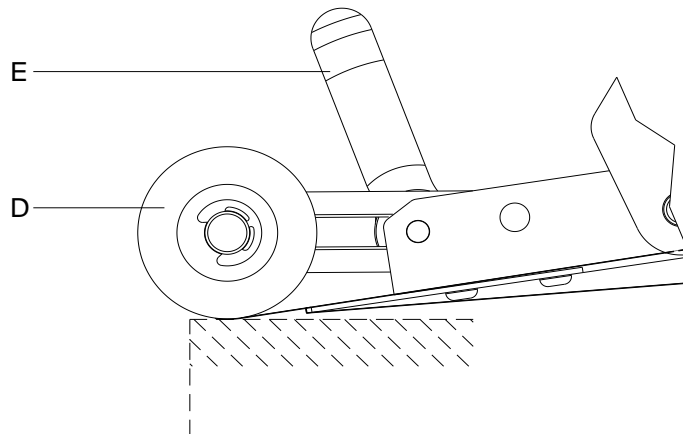
1. Dopo aver caricato con il materiale delle etichette, attivare la stampa di prova con il tasto , oppure attivare la misurazione, per rilevare esattamente la posizione esatta dell'inizio etichette. Confermare la stampa di prova tante volte, fino a quando un'etichetta si trova sopra il bordo dispenser (C) del modulo dispenser.
2. Impostare la posizione dispenser in modo tale che sia garantito il distacco regolare dell'etichetta dal supporto di etichetta (B).
3. Staccare la puleggia, muovendo la leva di serraggio (G, Figura 21, pagina 34) in senso antiorario e spostarla lentamente verso il basso.
4. Tendere contemporaneamente il supporto di etichetta (B), ruotando il dispositivo di avvolgimento interno (A). Ripetere più volte questo procedimento, fino a che l'etichetta da emettere si stacca dal supporto di etichetta (B) e fuoriesce per circa 5 mm sopra il bordo dispenser (C).

**AVVISO!**

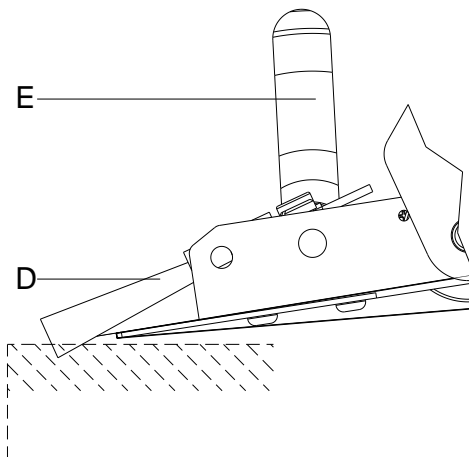
Per tendere il supporto di etichetta (B) sul dispositivo di avvolgimento interno (A) spostare via prima il dispenser basculante (C, Figura 15, pagina 28) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (D, Figura 15, pagina 28).

**Con l'impiego del rullo di pressione**

5. Regolare la posizione del rullo di pressione (D) aiutandosi con la leva di serraggio (E), in modo tale che il rullo e l'etichetta si tocchino lievemente.  
In questo modo, si facilita il trasferimento dell'etichetta sul prodotto da etichettare.

**Figura 34****Con l'impiego della spazzola di pressione**

6. La spazzola di pressione (D) deve essere posizionata in un punto nel quale l'etichetta ed il prodotto si toccano.

**Figura 35**

### 6.3.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli dispenser:  
**5015, 5115** (ILX 5X) e  
**5215, 5315** (ILX 8X)



#### AVVISO!

Per far funzionare il sistema di stampa con il modulo dispenser in modalità dispenser, è necessario impostare l'offset dispenser su 0 mm.

La descrizione dettagliata per impostare l'offset dispenser è riportata al capitolo *Distributore I/O* del manuale operativo relativo al sistema di stampa.

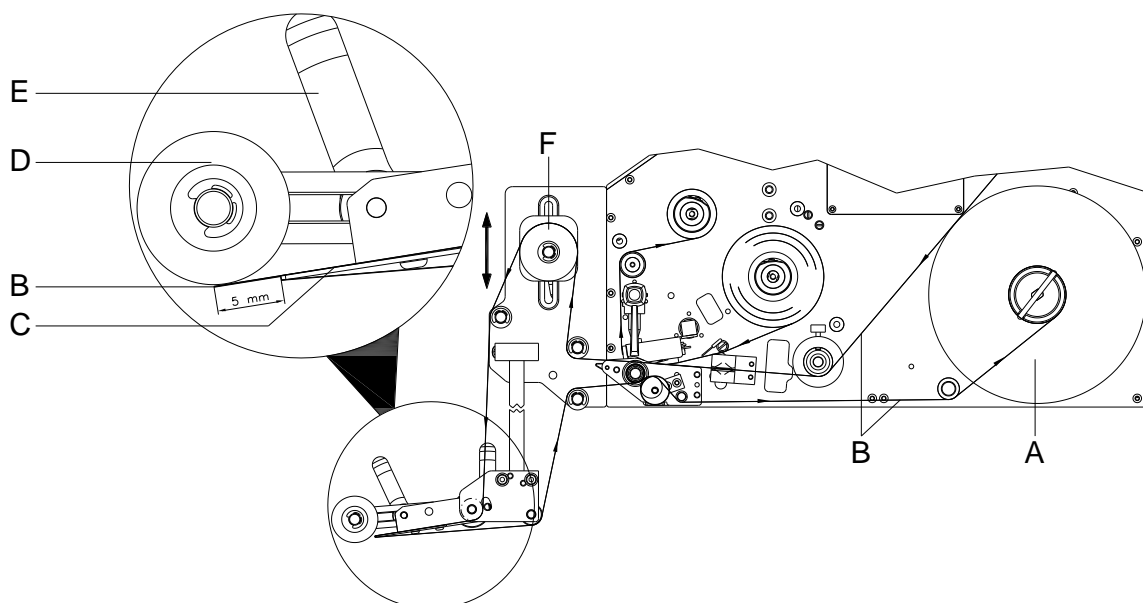


Figura 36

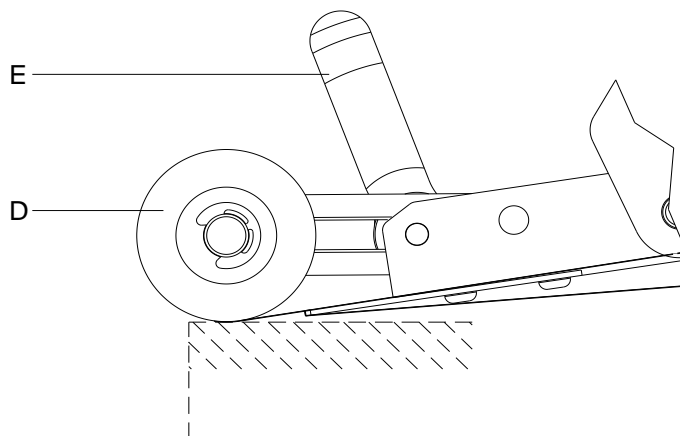
1. Dopo aver caricato con il materiale delle etichette, attivare la stampa di prova con il tasto , oppure attivare la misurazione, per rilevare esattamente la posizione esatta dell'inizio etichette. Confermare la stampa di prova tante volte, fino a quando un'etichetta si trova sopra il bordo dispenser (C) del modulo dispenser.
2. Impostare la posizione dispenser in modo tale che sia garantito il distacco regolare dell'etichetta dal supporto di etichetta (B).
3. Staccare la puleggia, muovendo la leva di serraggio (G, Figura 21, pagina 34) in senso antiorario e spostarla lentamente verso il basso.
4. Tendere contemporaneamente il supporto di etichetta (B), ruotando il dispositivo di avvolgimento interno (A). Ripetere più volte questo procedimento, fino a che l'etichetta da emettere si stacca dal supporto di etichetta (B) e fuoriesce per circa 5 mm sopra il bordo dispenser (C).

**AVVISO!**

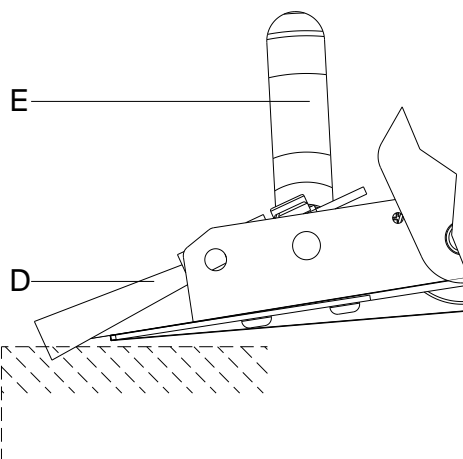
Per tendere il supporto di etichetta (B) sul dispositivo di avvolgimento interno (A) spostare via prima il dispenser basculante (D, Figura 17, pagina 30) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (C, Figura 17, pagina 30).

**Con l'impiego del rullo di pressione**

5. Regolare la posizione del rullo di pressione (D) aiutandosi con la leva di serraggio (E), in modo tale che il rullo e l'etichetta si tocchino lievemente. In questo modo, si facilita il trasferimento dell'etichetta sul prodotto da etichettare.

**Figura 37****Con l'impiego della spazzola di pressione**

6. La spazzola di pressione (D) deve essere posizionata in un punto nel quale l'etichetta ed il prodotto si toccano.

**Figura 38**

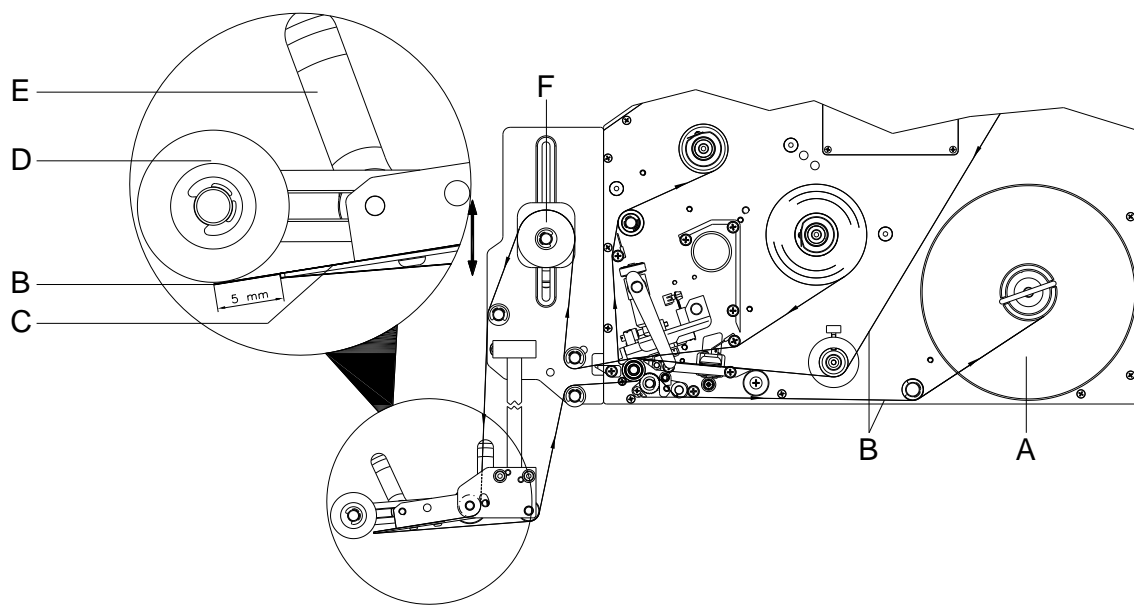
Vale per moduli dispenser:  
**5415, 5515 (ILX 10X)**



### AVVISO!

Per far funzionare il sistema di stampa con il modulo dispenser in modalità dispenser, è necessario impostare l'offset dispenser su 0 mm.

La descrizione dettagliata per impostare l'offset dispenser è riportata al capitolo *Distributore I/O* del manuale operativo relativo al sistema di stampa.



**Figura 39**

1. Dopo aver caricato con il materiale delle etichette, attivare la stampa di prova con il tasto , oppure attivare la misurazione, per rilevare esattamente la posizione esatta dell'inizio etichette. Confermare la stampa di prova tante volte, fino a quando un'etichetta si trova sopra il bordo dispenser (C) del modulo dispenser.
2. Impostare la posizione dispenser in modo tale che sia garantito il distacco regolare dell'etichetta dal supporto di etichetta (B).
3. Staccare la puleggia, muovendo la leva di serraggio (G, Figura 21, pagina 34) in senso antiorario e spolarla lentamente verso il basso.
4. Tendere contemporaneamente il supporto di etichetta (B), ruotando il dispositivo di avvolgimento interno (A). Ripetere più volte questo procedimento, fino a che l'etichetta da emettere si stacca dal supporto di etichetta (B) e fuoriesce per circa 5 mm sopra il bordo dispenser (C).

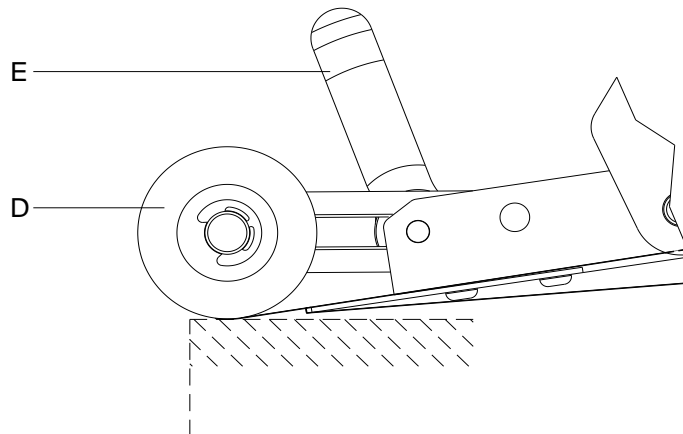


### AVVISO!

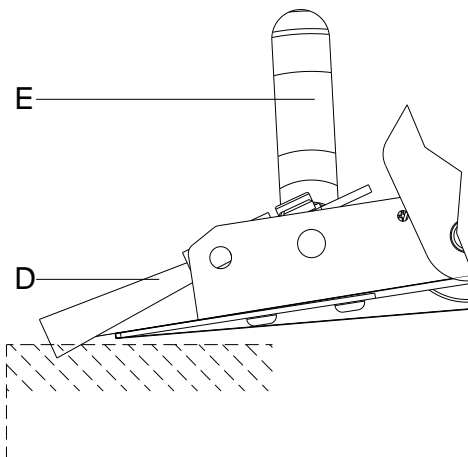
Per tendere il supporto di etichetta (B) sul dispositivo di avvolgimento interno (A) spostare via prima il dispenser basculante (C, Figura 19, pagina 32) in avanti/verso il basso tirando verso l'esterno il bottone zigrinato (D, Figura 19, pagina 32).

**Con l'impiego del rullo di pressione**

5. Regolare la posizione del rullo di pressione (D) aiutandosi con la leva di serraggio (E), in modo tale che il rullo e l'etichetta si tocchino lievemente.  
In questo modo, si facilita il trasferimento dell'etichetta sul prodotto da etichettare.

**Figura 40****Con l'impiego della spazzola di pressione**

6. La spazzola di pressione (D) deve essere posizionata in un punto nel quale l'etichetta ed il prodotto si toccano.

**Figura 41**

## 7 Problemi nell'impostazione

### Attrito tra il materiale delle etichette ed il supporto di etichetta

In base alla lunghezza impiegata per l'albero di tenuta (D) e alla situazione strutturale del sistema di stampa, si possono avere casi limite, che fanno sì che il materiale delle etichette (E) non si lasci più guidare senza impedimenti, da cui ne può sorgere un danno alla superficie stampata delle etichette.

Per il caso limite rappresentato qui sotto, il materiale delle etichette (E) ed il supporto di etichetta (C) già emesso si toccano attorno alla puleggia (B). Al fine di evitare un contatto permanente, sarebbe necessario modificare lo schema di caricamento, in base alla Figura 43. Per questo, posizionare il supporto di etichetta (C) sotto la puleggia (A).

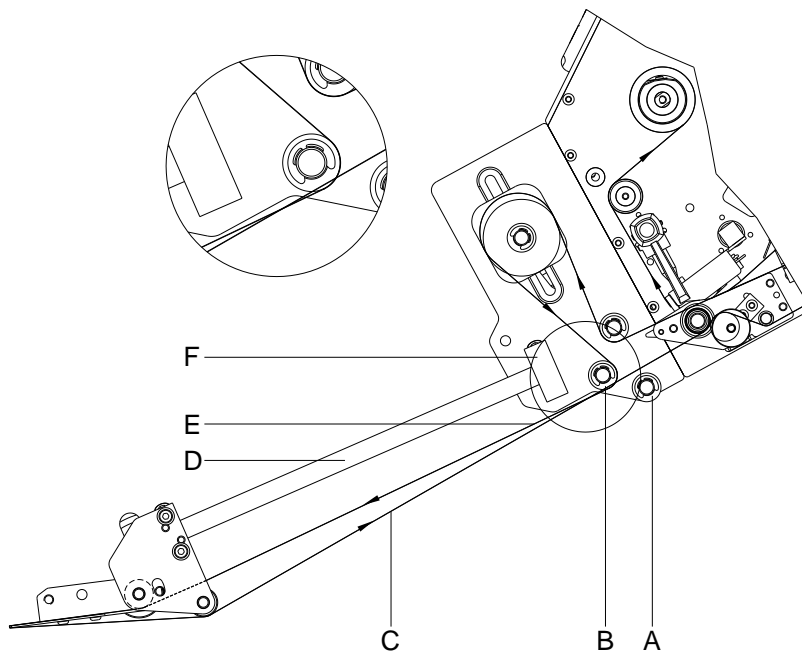


Figura 42

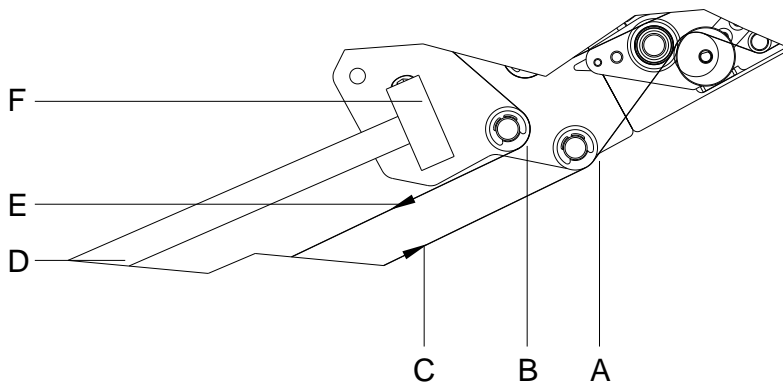
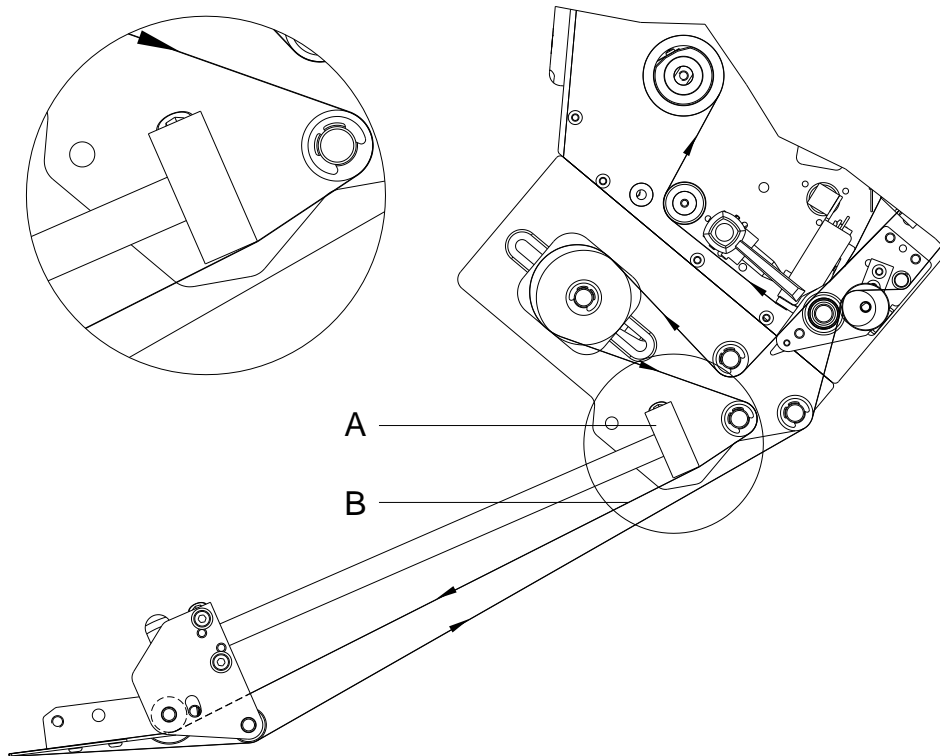


Figura 43

**Posizione troppo rigida del sistema di stampa**

Se in base al caso limite 1 (attrito tra materiale delle etichette ed il supporto di etichetta si esegue un adattamento ancora più rigido dell'angolo dispenser alla situazione strutturale del sistema di stampa, la posizione del materiale delle etichette da emettere (B) si sposta verso la piastra di fissaggio (A). Qui si ha quindi un contatto permanente ed il materiale delle etichette (B) potrebbe rompersi oppure la superficie stampata delle etichette potrebbe danneggiarsi. Se dalla combinazione tra l'albero di tenuta impiegato e la situazione strutturale del sistema di stampa si avesse un tale caso limite, allora non devono essere emesse le etichette.

**Figura 44****Posizione della regolazione del rapporto**

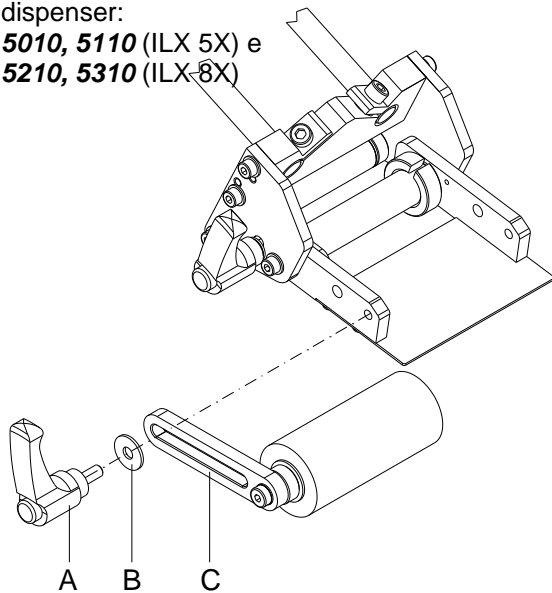
In base alla lunghezza degli alberi di tenuta impiegati, si modifica la lunghezza di compensazione della testina di stampa del sistema fino al bordo dispenser del modulo dispenser. Inoltre, questa lunghezza di compensazione è influenzata dalla situazione strutturale del sistema di stampa con modulo dispenser. A causa della molteplicità risultante di lunghezze di compensazione diverse, si hanno più altezze massime per le etichette, che devono essere considerate nel caso singolo.

## 8 Opzioni

### 8.1 Montare il rullo di pressione

#### 8.1.1 Versione variabile

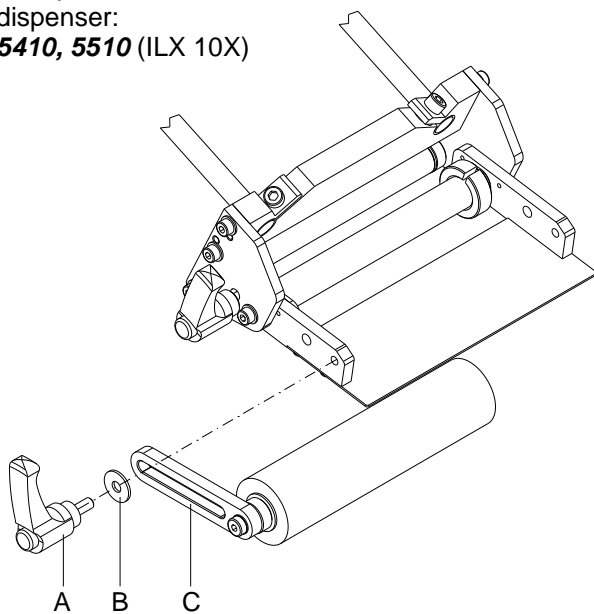
Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110 (ILX 5X)** e  
**5210, 5310 (ILX-8X)**



Fissare il rullo di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 45**

Vale per moduli dispenser:  
**5410, 5510 (ILX 10X)**

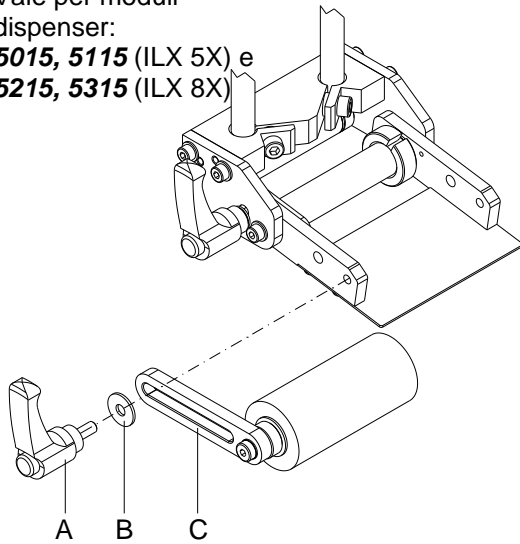


Fissare il rullo di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 46**

### 8.1.2 Versione 90 gradi

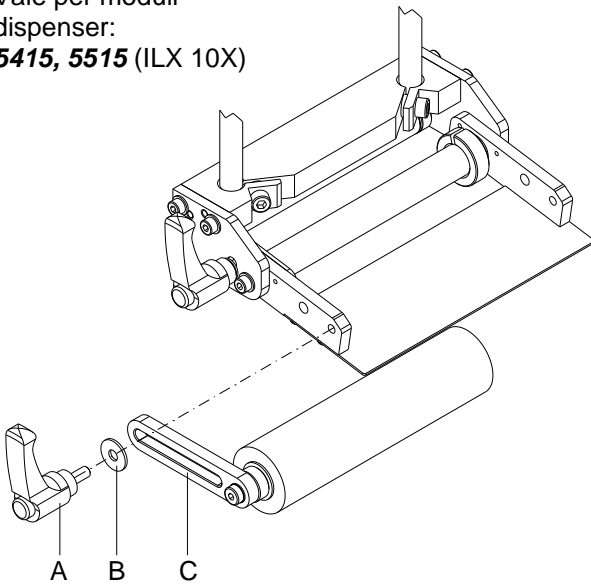
Vale per moduli  
dispenser:  
**5015, 5115 (ILX 5X) e**  
**5215, 5315 (ILX 8X)**



Fissare il rullo di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 47**

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515 (ILX 10X)**



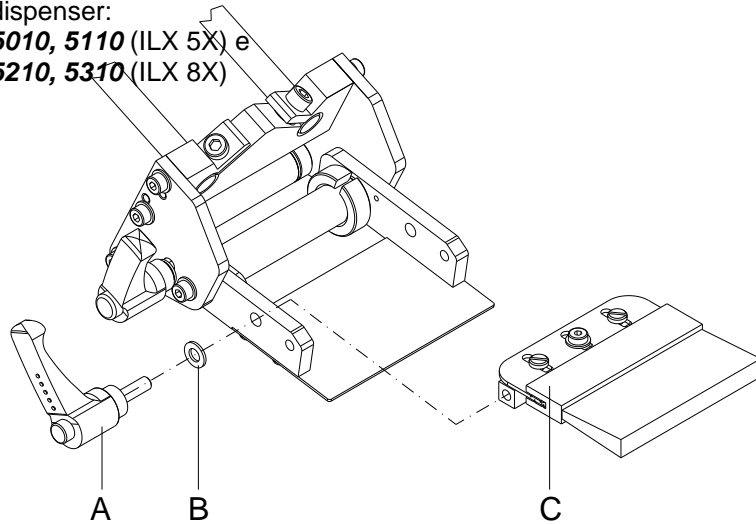
Fissare il rullo di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 48**

## 8.2 Montare la spazzola di pressione

### 8.2.1 Versione variabile

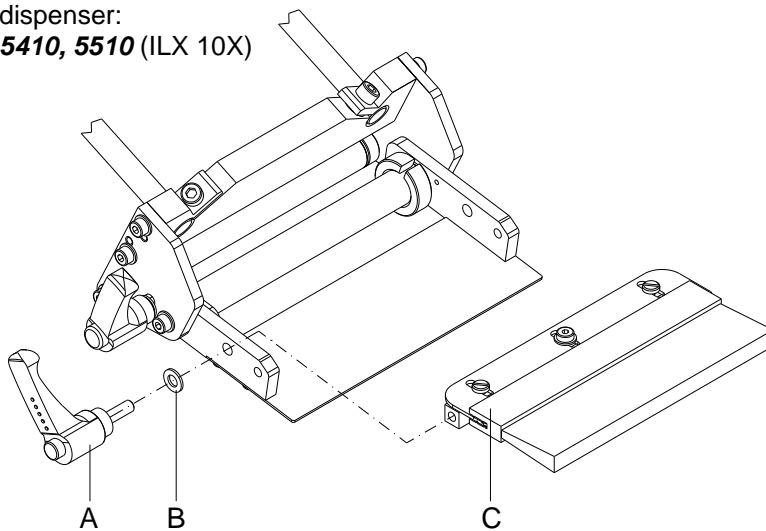
Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)



Fissare la spazzola di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 49**

Vale per moduli dispenser:  
**5410, 5510** (ILX 10X)

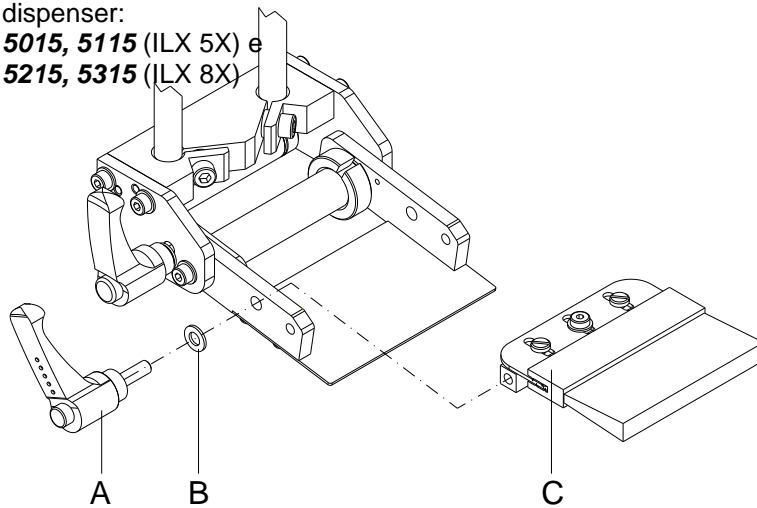


Fissare la spazzola di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 50**

### 8.2.2 Versione 90 gradi

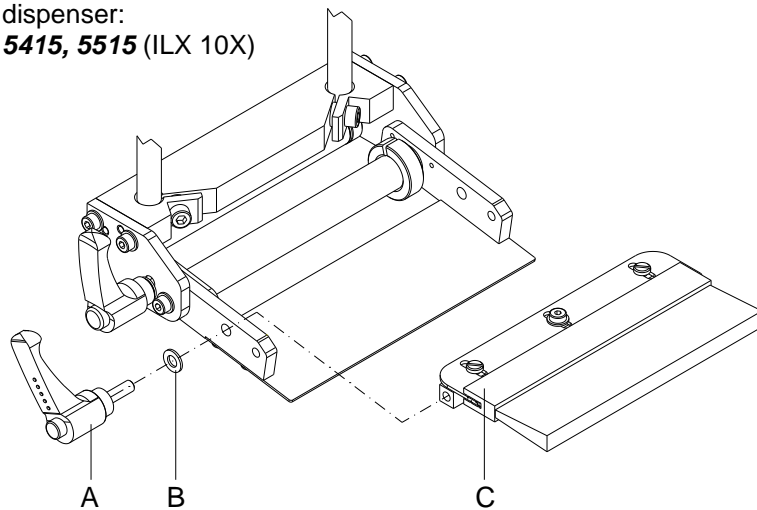
Vale per moduli dispenser:  
**5015, 5115 (ILX 5X)** e  
**5215, 5315 (ILX 8X)**



Fissare la spazzola di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 51**

Vale per moduli dispenser:  
**5415, 5515 (ILX 10X)**



Fissare la spazzola di pressione (C) con rondella (B) e leva di serraggio (A) al modulo dispenser.

**Figura 52**

## 8.3 Impostare il rullo di pressione

### 8.3.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)

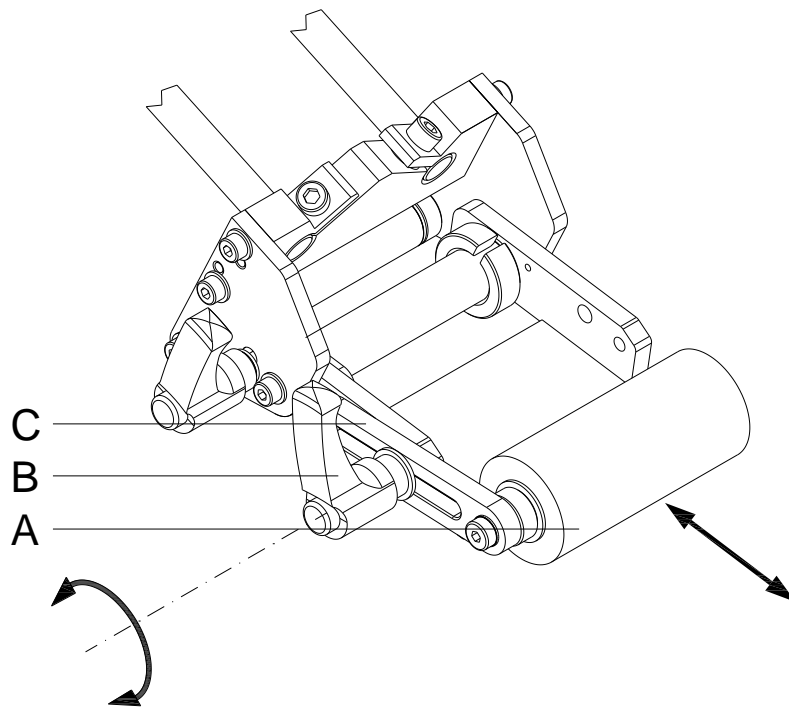


Figura 53

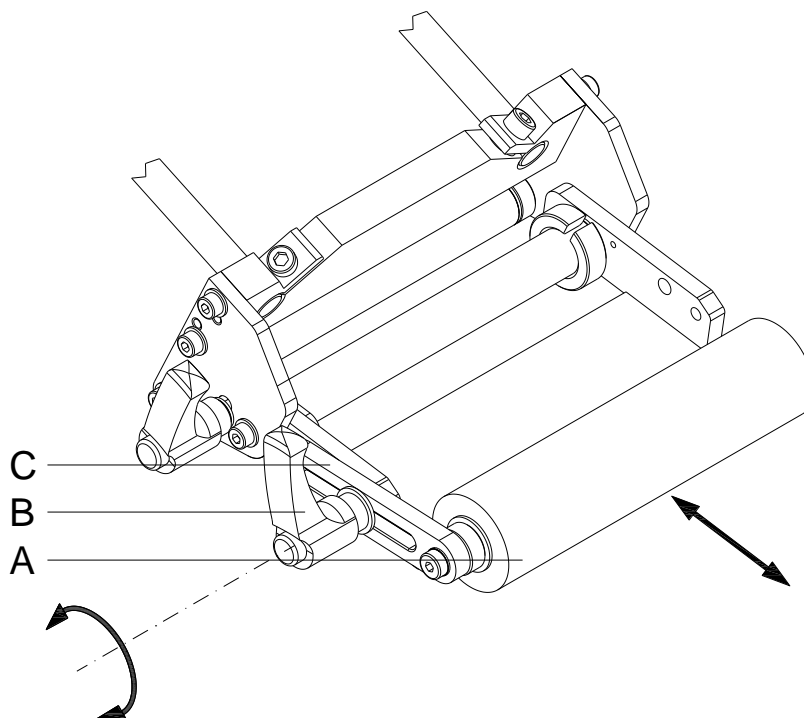


#### AVVISO!

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la leva di serraggio (B), per modificare la posizione del rullo di pressione (A).
2. Spostare il rullo di pressione (A) lungo il foro obliquo nella leva (C).
3. Se necessario, modificare l'angolazione del rullo di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510** (ILX 10X)



**Figura 54**



**AVVISO!**

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la leva di serraggio (B), per modificare la posizione del rullo di pressione (A).
2. Spostare il rullo di pressione (A) lungo il foro obliquo nella leva (C).
3. Se necessario, modificare l'angolazione del rullo di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

### 8.3.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli  
dispenser:  
**5015, 5115** (ILX 5X) e  
**5215, 5315** (ILX 8X)

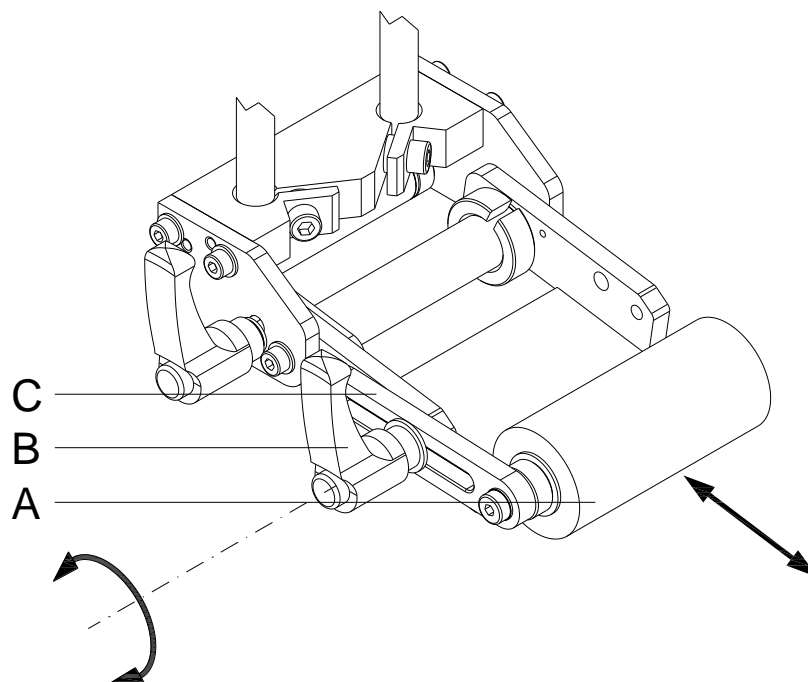


Figura 55

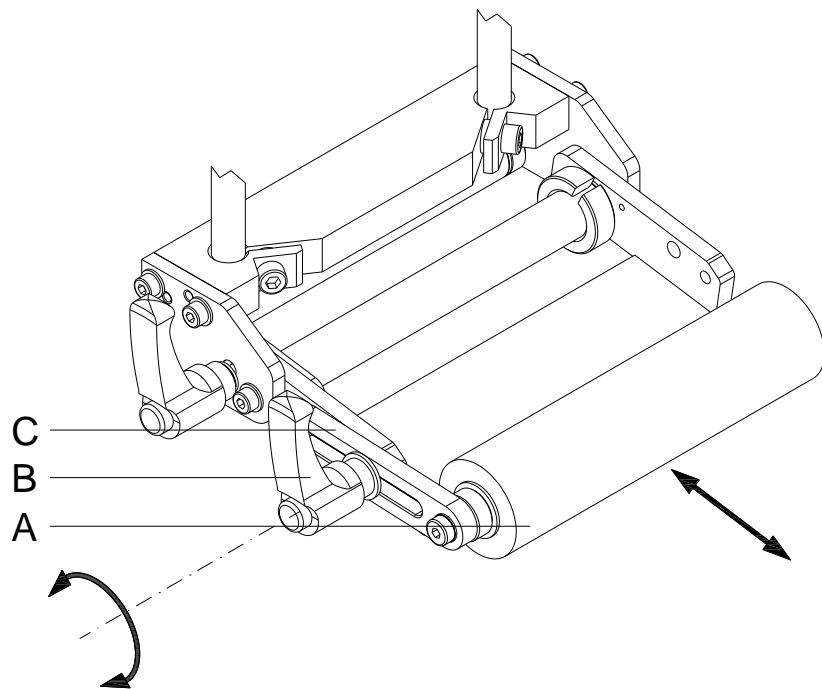


#### AVVISO!

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la leva di serraggio (B), per modificare la posizione del rullo di pressione (A).
2. Spostare il rullo di pressione (A) lungo il foro obliquo nella leva (C).
3. Se necessario, modificare l'angolazione del rullo di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515** (ILX 10X)



**Figura 56**



**AVVISO!**

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la leva di serraggio (B), per modificare la posizione del rullo di pressione (A).
2. Spostare il rullo di pressione (A) lungo il foro obliquo nella leva (C).
3. Se necessario, modificare l'angolazione del rullo di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

## 8.4 Impostare la spazzola di pressione

### 8.4.1 Versione variabile

Vale per moduli dispenser:  
**5010, 5110** (ILX 5X) e  
**5210, 5310** (ILX 8X)

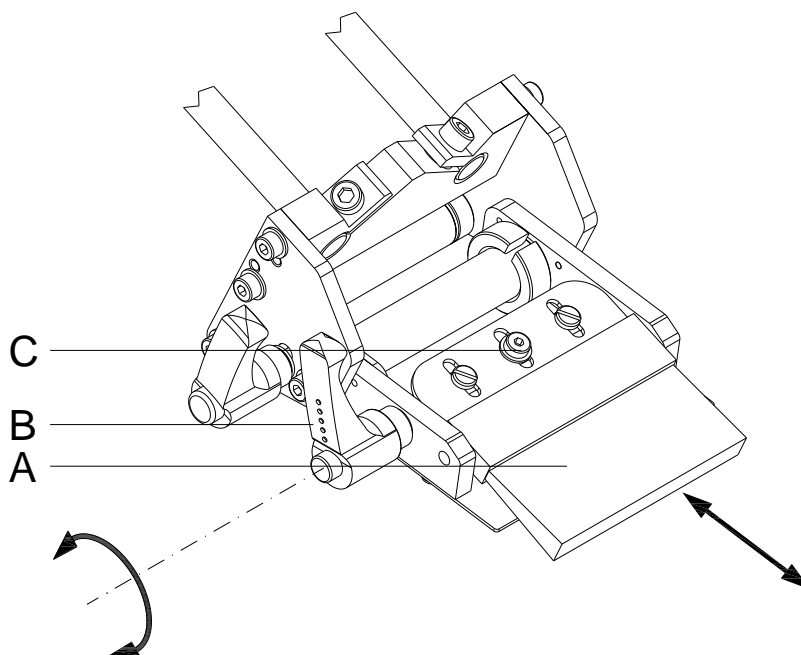


Figura 57

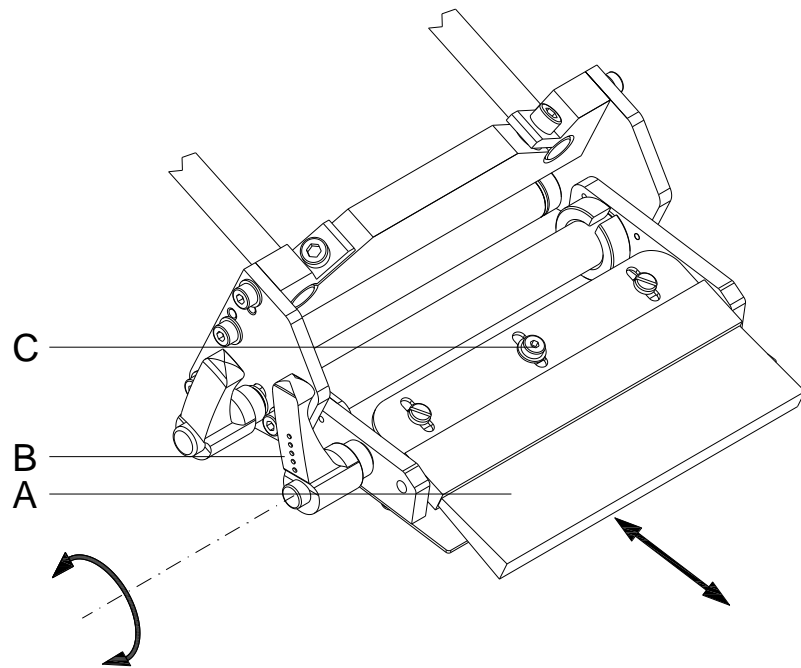


#### AVVISO!

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la vite (C) per modificare la posizione della spazzola di pressione (A).
2. Spostare la spazzola di pressione (A) lungo i fori obliqui appositi. Lo spostamento nel senso dispenser aumenta la pressione, mentre lo spostamento contro il senso dispenser riduce la pressione.
3. Stringere la vite (C).
4. Si necessario, modificare l'angolazione della spazzola di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5410, 5510** (ILX 10X)



**Figura 58**



**AVVISO!**

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la vite (C) per modificare la posizione della spazzola di pressione (A).
2. Spostare la spazzola di pressione (A) lungo i fori obliqui appositi. Lo spostamento nel senso dispenser aumenta la pressione, mentre lo spostamento contro il senso dispenser riduce la pressione.
3. Stringere la vite (C).
4. Si necessario, modificare l'angolazione della spazzola di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

### 8.4.2 Versione 90 gradi

Vale per moduli  
dispenser:  
**5015, 5115** (ILX 5X) e  
**5215, 5315** (ILX 8X)

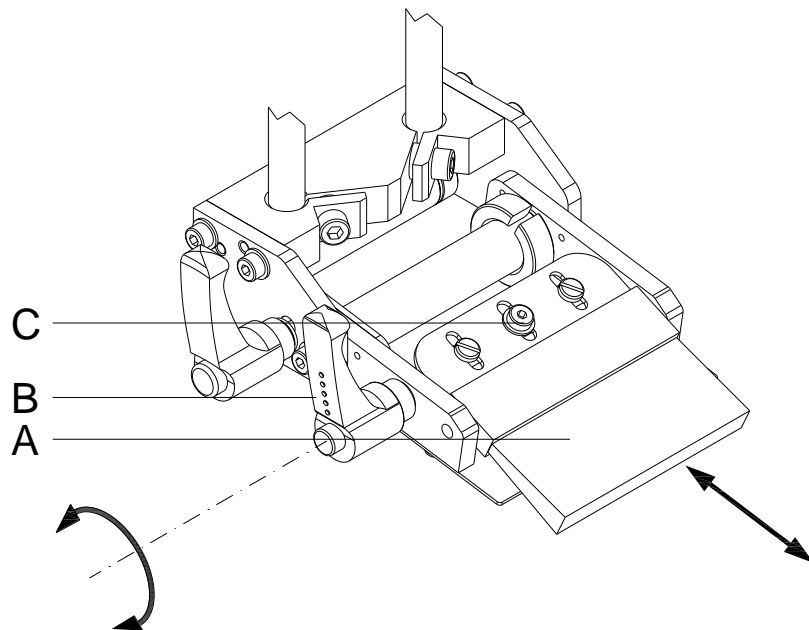


Figura 59

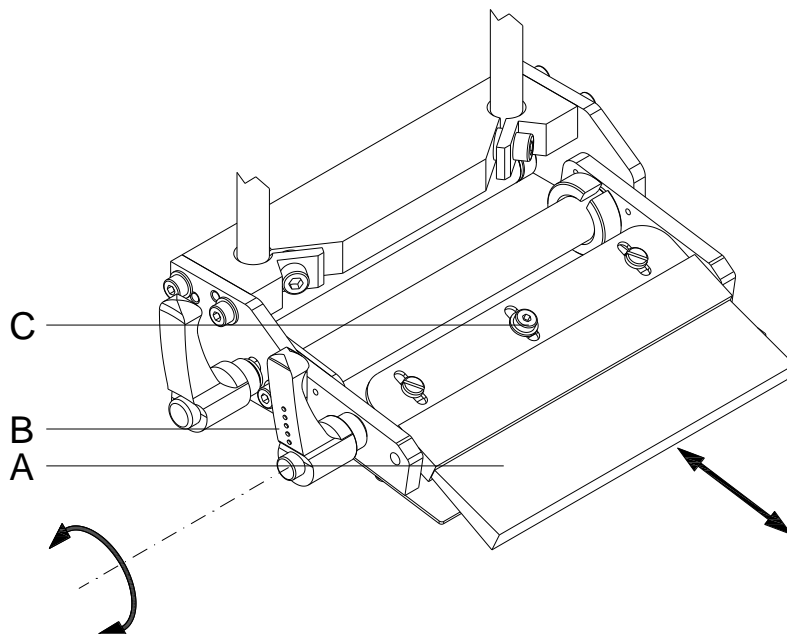


#### AVVISO!

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la vite (C) per modificare la posizione della spazzola di pressione (A).
2. Spostare la spazzola di pressione (A) lungo i fori obliqui appositi. Lo spostamento nel senso dispenser aumenta la pressione, mentre lo spostamento contro il senso dispenser riduce la pressione.
3. Stringere la vite (C).
4. Si necessario, modificare l'angolazione della spazzola di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

Vale per moduli  
dispenser:  
**5415, 5515** (ILX 10X)



**Figura 60**



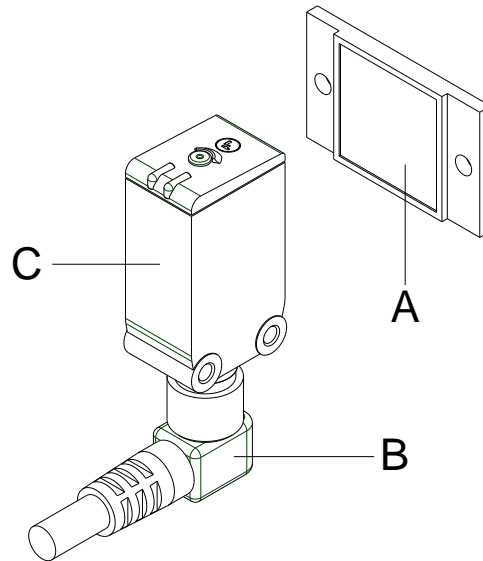
**AVVISO!**

Le impostazioni avvengono in base al materiale delle etichette e alla superficie del prodotto.

1. Allentare la vite (C) per modificare la posizione della spazzola di pressione (A).
2. Spostare la spazzola di pressione (A) lungo i fori obliqui appositi. Lo spostamento nel senso dispenser aumenta la pressione, mentre lo spostamento contro il senso dispenser riduce la pressione.
3. Stringere la vite (C).
4. Si necessario, modificare l'angolazione della spazzola di pressione (A) al punto di rotazione della leva di serraggio (B).

## 8.5 Sensore di prodotto

L'opzione 'Sensore di prodotti' è impiegata per la rilevazione ottica e senza contatto dei prodotti, per ricevere segnali di input per il sistema di stampa.



**Figura 61**

A = Riflettore

B = Linea di connessione

C = Sensore fotoelettrico a riflessione



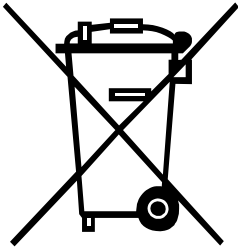
### **AVVISO!**

Con l'uso di sensori fotoelettrici a riflessione, evitare l'influenza di luci esterne (es. lampada da lavoro) sul sensore fotoelettrico.

1. Collegare la linea di connessione (B) del sensore fotoelettrico a riflessione (C) all'interfaccia I/O-24.
2. Montare il riflettore (A) ad angolo retto rispetto al sensore fotoelettrico a riflessione (C).



## 9 Smaltimento ecologico



Dal 23.03.2006, i fabbricanti di apparecchi B2B sono tenuti a riprendere e riciclare gli apparecchi usati prodotti dopo il 13.08.2005. In principio, questi apparecchi usati non possono essere smaltiti presso i centri di raccolta comunali. Essi devono essere riciclati ed eliminati soltanto dai fabbricanti ed in maniera strutturata. Questo tipo di prodotto marchiato Valentin potrà pertanto essere rinviato a Carl Valentin GmbH.

Gli apparecchi usati saranno allora smaltiti a regola d'arte.

Carl Valentin GmbH osserva così tutti i doveri nell'ambito dello smaltimento degli apparecchi usati permettendo inoltre la distribuzione agiata dei prodotti. Possiamo riprendere soltanto apparecchi inviati franco di porto.

La scheda elettronica del sistema di stampa è dotato di una batteria al litio. Questa deve essere smaltita in contenitori di raccolta per batterie esauste presenti presso i rivenditori o le aziende municipalizzate.

Più informazioni rilevabili dalla direttiva WEEE o sul nostro sito [www.carl-valentin.de](http://www.carl-valentin.de)



## 10 Indice

### A

Angolo dispenser, giustificazione precisa .....	39, 40, 41, 42
Angolo dispenser, impostare.....	35, 36, 37, 38
Avvisi importanti .....	5

### D

Dati tecnici.....	15
Descrizione	
Funzioni .....	10
Prodotto .....	9
Disimballare.....	17

### E

Etichette, inserire.....	26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33
--------------------------	--------------------------------

### I

Impostazioni	
Angolo dispenser .....	35, 36, 37, 38
Angolo dispenser, giustificazione precisa.....	39, 40, 41, 42
Posizione delle etichette .....	43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50
Problemi nell'impostazione .....	51, 52
Rullo di pressione .....	57, 58, 59, 60
Spazzola di pressione.....	61, 62, 63, 64
Indicazioni di sicurezza .....	7

### M

Messa in funzione	
Disimballare .....	17
Etichette, inserire .....	26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33
Modulo, montare.....	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25
Perimetro di consegna.....	17
Regolazione del rapporto.....	34
Rullo di pressione, montare .....	53, 54
Segnalatore, connettere .....	17
Spazzola di pressione, montare .....	55, 56
Modulo dispenser, montare.....	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25

### O

Opzioni	
Rullo di pressione	
Impostare .....	57, 58, 59, 60
Montare al modulo dispenser.....	53, 54
Sensore di prodotto .....	65
Spazzola di pressione	
Impostare .....	61, 62, 63, 64
Montare al modulo dispenser.....	55, 56

### P

Panoramica del modulo dispenser	
WMX 5010 / 5110 / 5210 / 5310.....	11
WMX 5015 / 5115 / 5215 / 5315.....	13
WMX 5410 / 5510.....	12
WMX 5415 / 5515.....	14

Perimetro di consegna .....	17
Posizione delle etichette, impostare .....	43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50
Problemi, impostazione .....	51, 52
<b>R</b>	
Regolazione del rapporto, impostare .....	34
<b>S</b>	
Segnalatore, connettere .....	17
Smaltimento ecologico .....	67
<b>U</b>	
Uso conforme .....	5, 6
<b>W</b>	
WMX 5010 / 5110 / 5210 / 5310	
Angolo dispenser, giustificazione precisa.....	39
Angolo dispenser, impostare .....	35
Dati tecnici .....	15
Etichette, inserire .....	26, 27
Modulo dispenser, montare .....	18, 19
Panoramica del modulo dispenser .....	11
Posizione delle etichette, impostare .....	43, 44
Rullo di pressione (opzione), impostare .....	57
Rullo di pressione (opzione), montare al modulo dispenser .....	53
Spazzola di pressione (opzione), impostare.....	61
Spazzola di pressione (opzione), montare al modulo dispenser....	55
WMX 5015 / 5115 / 5215 / 5315	
Angolo dispenser, giustificazione precisa.....	41
Angolo dispenser, impostare .....	37
Dati tecnici .....	15
Etichette, inserire .....	30, 31
Modulo dispenser, montare .....	22, 23
Panoramica del modulo dispenser .....	13
Posizione delle etichette, impostare .....	47, 48
Rullo di pressione (opzione), impostare .....	59
Rullo di pressione (opzione), montare al modulo dispenser .....	54
Spazzola di pressione (opzione), impostare.....	63
Spazzola di pressione (opzione), montare al modulo dispenser....	56
WMX 5410 / 5510	
Angolo dispenser, giustificazione precisa.....	40
Angolo dispenser, impostare .....	36
Dati tecnici .....	15
Etichette, inserire .....	28, 29
Modulo dispenser, montare .....	20, 21
Panoramica del modulo dispenser .....	12
Posizione delle etichette, impostare .....	45, 46
Rullo di pressione (opzione), impostare .....	58
Rullo di pressione (opzione), montare al modulo dispenser .....	53
Spazzola di pressione (opzione), impostare.....	62
Spazzola di pressione (opzione), montare al modulo dispenser....	55
WMX 5415 / 5515	
Angolo dispenser, giustificazione precisa.....	42
Angolo dispenser, impostare .....	38
Dati tecnici .....	15
Etichette, inserire .....	32, 33
Modulo dispenser, montare .....	24, 25

Panoramica del modulo dispenser .....	14
Posizione delle etichette, impostare .....	49, 50
Rullo di pressione (opzione), impostare .....	60
Rullo di pressione (opzione), montare al modulo dispenser .....	54
Spazzola di pressione (opzione), impostare.....	64
Spazzola di pressione (opzione), montare al modulo dispenser....	56



Carl Valentin GmbH  
Neckarstraße 78 – 86 u. 94  
78056 Villingen-Schwenningen  
Phone +49 7720 9712-0  
[info@carl-valentin.de](mailto:info@carl-valentin.de)  
[www.carl-valentin.de](http://www.carl-valentin.de)

